

# Чугунный котел GTB30 BO120 - BOS120



**Руководство по  
установке, эксплуатации  
и техобслуживанию**

Раздел, предназначенный для Пользователя, находится в конечной части руководства

Установку прибора должен осуществлять квалифицированный персонал в соответствии с действующими Техническими условиями, а также с национальным и местным законодательством

Кроме того, необходимо выполнять указания по безопасности, установке, техобслуживанию и эксплуатации, приведенные в настоящем руководстве.

#### **Указания по утилизации прибора (Европейская директива 2002/96/ЕС)**

В конце срока службы прибора ЕГО НЕОБХОДИМО УТИЛИЗОВАТЬ СПЕЦИАЛЬНЫМ ОБРАЗОМ, как предусмотрено действующим законодательством.

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** выбрасывать его вместе с бытовыми отходами.

Его можно сдать в центры раздельного сбора отходов, при их наличии, или дистрибьюторам, предоставляющим такую услугу.

Раздельная утилизация предотвращает потенциальную опасность для окружающей среды и для здоровья. Кроме того, она позволяет получать многие повторно перерабатываемые материалы, предоставляя значительную экономическую и энергетическую выгоду.

На приборе нанесен следующий символ раздельной утилизации, предусмотренный европейской директивой.





www.imq.it

CERTIFICATO N. **9190.BIAS**  
 CERTIFICATE N.

SI CERTIFICA CHE IL SISTEMA QUALITA' DI  
 WE HEREBY CERTIFY THAT THE QUALITY SYSTEM OPERATED BY

**BIASI SPA**

VIA L. BIASI 1 - 37135 VERONA (VR)

UNITA' OPERATIVE  
 OPERATIVE UNITS

VIA L. BIASI 1 - 37135 VERONA (VR)

E' CONFORME ALLA NORMA  
 IS IN COMPLIANCE WITH THE STANDARD

**ISO 9001:2000**

PER LE SEGUENTI ATTIVITA'  
 FOR THE FOLLOWING ACTIVITIES

Commercializzazione di: caldaie murali, caldaie in ghisa, caldaie in acciaio ad uso civile, gruppi termici, radiatori e corpi caldaia in ghisa, radiatori in alluminio, scaldabagni e bollitori per la produzione di acqua calda sanitaria, radiatori arredobagno, apparecchi per il condizionamento, elementi, corpi caldaia e getti vari in ghisa per conto terzi

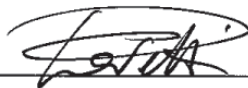
*Trading of: wall hung gas boilers, cast iron boilers, steel boilers, cast iron boilers with installed burner, cast iron radiators and cast iron body blocks, aluminium radiators, gas water heaters and free standing storage tanks, towel radiators, air conditioners, cast iron boiler sections, cast iron body blocks and castings for oem customers*

Riferirsi al manuale della qualità per l'applicabilità dei requisiti della norma ISO 9001:2000  
 Refer to quality manual for details of applications to ISO 9001:2000 requirements

IL PRESENTE CERTIFICATO E' SOGGETTO AL RISPETTO DEL REGOLAMENTO  
 PER LA CERTIFICAZIONE DEI SISTEMI DI QUALITA' E DI GESTIONE DELLE AZIENDE

THE USE AND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE SHALL SATISFY THE REQUIREMENTS  
 OF THE RULES FOR THE CERTIFICATION OF COMPANY QUALITY AND MANAGEMENT SYSTEM

PRIMA EMISSIONE FIRST ISSUE	EMISSIONE CORRENTE CURRENT ISSUE	DATA SCADENZA EXPIRY DATE
2006-11-10	2006-11-10	2009-11-09



IMQ S.p.A. - VIA QUINTILIANO, 43 - 20138 MILANO ITALY

CISQ is a member of



www.Iqnet-certification.com

*IQNet, the association of the world's first class certification bodies, is the largest provider of management System Certification in the world. IQNet is composed of more than 30 bodies and counts over 150 subsidiaries all over the globe.*

ПРЕЗЕНТАЦИЯ

**SINCERT** EA: 18

ISO 9001:2000, ISO 14001:2004, ISO 19011:2011, ISO 22000:2005, ISO 26000:2006, ISO 27001:2005, ISO 27002:2005, ISO 27005:2008, ISO 27006:2006, ISO 27007:2007, ISO 27008:2007, ISO 27009:2007, ISO 27010:2007, ISO 27011:2007, ISO 27012:2007, ISO 27013:2007, ISO 27014:2007, ISO 27015:2007, ISO 27016:2007, ISO 27017:2007, ISO 27018:2007, ISO 27019:2007, ISO 27020:2007, ISO 27021:2007, ISO 27022:2007, ISO 27023:2007, ISO 27024:2007, ISO 27025:2007, ISO 27026:2007, ISO 27027:2007, ISO 27028:2007, ISO 27029:2007, ISO 27030:2007, ISO 27031:2007, ISO 27032:2007, ISO 27033:2007, ISO 27034:2007, ISO 27035:2007, ISO 27036:2007, ISO 27037:2007, ISO 27038:2007, ISO 27039:2007, ISO 27040:2007, ISO 27041:2007, ISO 27042:2007, ISO 27043:2007, ISO 27044:2007, ISO 27045:2007, ISO 27046:2007, ISO 27047:2007, ISO 27048:2007, ISO 27049:2007, ISO 27050:2007, ISO 27051:2007, ISO 27052:2007, ISO 27053:2007, ISO 27054:2007, ISO 27055:2007, ISO 27056:2007, ISO 27057:2007, ISO 27058:2007, ISO 27059:2007, ISO 27060:2007, ISO 27061:2007, ISO 27062:2007, ISO 27063:2007, ISO 27064:2007, ISO 27065:2007, ISO 27066:2007, ISO 27067:2007, ISO 27068:2007, ISO 27069:2007, ISO 27070:2007, ISO 27071:2007, ISO 27072:2007, ISO 27073:2007, ISO 27074:2007, ISO 27075:2007, ISO 27076:2007, ISO 27077:2007, ISO 27078:2007, ISO 27079:2007, ISO 27080:2007, ISO 27081:2007, ISO 27082:2007, ISO 27083:2007, ISO 27084:2007, ISO 27085:2007, ISO 27086:2007, ISO 27087:2007, ISO 27088:2007, ISO 27089:2007, ISO 27090:2007, ISO 27091:2007, ISO 27092:2007, ISO 27093:2007, ISO 27094:2007, ISO 27095:2007, ISO 27096:2007, ISO 27097:2007, ISO 27098:2007, ISO 27099:2007, ISO 27100:2007, ISO 27101:2007, ISO 27102:2007, ISO 27103:2007, ISO 27104:2007, ISO 27105:2007, ISO 27106:2007, ISO 27107:2007, ISO 27108:2007, ISO 27109:2007, ISO 27110:2007, ISO 27111:2007, ISO 27112:2007, ISO 27113:2007, ISO 27114:2007, ISO 27115:2007, ISO 27116:2007, ISO 27117:2007, ISO 27118:2007, ISO 27119:2007, ISO 27120:2007, ISO 27121:2007, ISO 27122:2007, ISO 27123:2007, ISO 27124:2007, ISO 27125:2007, ISO 27126:2007, ISO 27127:2007, ISO 27128:2007, ISO 27129:2007, ISO 27130:2007, ISO 27131:2007, ISO 27132:2007, ISO 27133:2007, ISO 27134:2007, ISO 27135:2007, ISO 27136:2007, ISO 27137:2007, ISO 27138:2007, ISO 27139:2007, ISO 27140:2007, ISO 27141:2007, ISO 27142:2007, ISO 27143:2007, ISO 27144:2007, ISO 27145:2007, ISO 27146:2007, ISO 27147:2007, ISO 27148:2007, ISO 27149:2007, ISO 27150:2007, ISO 27151:2007, ISO 27152:2007, ISO 27153:2007, ISO 27154:2007, ISO 27155:2007, ISO 27156:2007, ISO 27157:2007, ISO 27158:2007, ISO 27159:2007, ISO 27160:2007, ISO 27161:2007, ISO 27162:2007, ISO 27163:2007, ISO 27164:2007, ISO 27165:2007, ISO 27166:2007, ISO 27167:2007, ISO 27168:2007, ISO 27169:2007, ISO 27170:2007, ISO 27171:2007, ISO 27172:2007, ISO 27173:2007, ISO 27174:2007, ISO 27175:2007, ISO 27176:2007, ISO 27177:2007, ISO 27178:2007, ISO 27179:2007, ISO 27180:2007, ISO 27181:2007, ISO 27182:2007, ISO 27183:2007, ISO 27184:2007, ISO 27185:2007, ISO 27186:2007, ISO 27187:2007, ISO 27188:2007, ISO 27189:2007, ISO 27190:2007, ISO 27191:2007, ISO 27192:2007, ISO 27193:2007, ISO 27194:2007, ISO 27195:2007, ISO 27196:2007, ISO 27197:2007, ISO 27198:2007, ISO 27199:2007, ISO 27200:2007, ISO 27201:2007, ISO 27202:2007, ISO 27203:2007, ISO 27204:2007, ISO 27205:2007, ISO 27206:2007, ISO 27207:2007, ISO 27208:2007, ISO 27209:2007, ISO 27210:2007, ISO 27211:2007, ISO 27212:2007, ISO 27213:2007, ISO 27214:2007, ISO 27215:2007, ISO 27216:2007, ISO 27217:2007, ISO 27218:2007, ISO 27219:2007, ISO 27220:2007, ISO 27221:2007, ISO 27222:2007, ISO 27223:2007, ISO 27224:2007, ISO 27225:2007, ISO 27226:2007, ISO 27227:2007, ISO 27228:2007, ISO 27229:2007, ISO 27230:2007, ISO 27231:2007, ISO 27232:2007, ISO 27233:2007, ISO 27234:2007, ISO 27235:2007, ISO 27236:2007, ISO 27237:2007, ISO 27238:2007, ISO 27239:2007, ISO 27240:2007, ISO 27241:2007, ISO 27242:2007, ISO 27243:2007, ISO 27244:2007, ISO 27245:2007, ISO 27246:2007, ISO 27247:2007, ISO 27248:2007, ISO 27249:2007, ISO 27250:2007, ISO 27251:2007, ISO 27252:2007, ISO 27253:2007, ISO 27254:2007, ISO 27255:2007, ISO 27256:2007, ISO 27257:2007, ISO 27258:2007, ISO 27259:2007, ISO 27260:2007, ISO 27261:2007, ISO 27262:2007, ISO 27263:2007, ISO 27264:2007, ISO 27265:2007, ISO 27266:2007, ISO 27267:2007, ISO 27268:2007, ISO 27269:2007, ISO 27270:2007, ISO 27271:2007, ISO 27272:2007, ISO 27273:2007, ISO 27274:2007, ISO 27275:2007, ISO 27276:2007, ISO 27277:2007, ISO 27278:2007, ISO 27279:2007, ISO 27280:2007, ISO 27281:2007, ISO 27282:2007, ISO 27283:2007, ISO 27284:2007, ISO 27285:2007, ISO 27286:2007, ISO 27287:2007, ISO 27288:2007, ISO 27289:2007, ISO 27290:2007, ISO 27291:2007, ISO 27292:2007, ISO 27293:2007, ISO 27294:2007, ISO 27295:2007, ISO 27296:2007, ISO 27297:2007, ISO 27298:2007, ISO 27299:2007, ISO 27300:2007, ISO 27301:2007, ISO 27302:2007, ISO 27303:2007, ISO 27304:2007, ISO 27305:2007, ISO 27306:2007, ISO 27307:2007, ISO 27308:2007, ISO 27309:2007, ISO 27310:2007, ISO 27311:2007, ISO 27312:2007, ISO 27313:2007, ISO 27314:2007, ISO 27315:2007, ISO 27316:2007, ISO 27317:2007, ISO 27318:2007, ISO 27319:2007, ISO 27320:2007, ISO 27321:2007, ISO 27322:2007, ISO 27323:2007, ISO 27324:2007, ISO 27325:2007, ISO 27326:2007, ISO 27327:2007, ISO 27328:2007, ISO 27329:2007, ISO 27330:2007, ISO 27331:2007, ISO 27332:2007, ISO 27333:2007, ISO 27334:2007, ISO 27335:2007, ISO 27336:2007, ISO 27337:2007, ISO 27338:2007, ISO 27339:2007, ISO 27340:2007, ISO 27341:2007, ISO 27342:2007, ISO 27343:2007, ISO 27344:2007, ISO 27345:2007, ISO 27346:2007, ISO 27347:2007, ISO 27348:2007, ISO 27349:2007, ISO 27350:2007, ISO 27351:2007, ISO 27352:2007, ISO 27353:2007, ISO 27354:2007, ISO 27355:2007, ISO 27356:2007, ISO 27357:2007, ISO 27358:2007, ISO 27359:2007, ISO 27360:2007, ISO 27361:2007, ISO 27362:2007, ISO 27363:2007, ISO 27364:2007, ISO 27365:2007, ISO 27366:2007, ISO 27367:2007, ISO 27368:2007, ISO 27369:2007, ISO 27370:2007, ISO 27371:2007, ISO 27372:2007, ISO 27373:2007, ISO 27374:2007, ISO 27375:2007, ISO 27376:2007, ISO 27377:2007, ISO 27378:2007, ISO 27379:2007, ISO 27380:2007, ISO 27381:2007, ISO 27382:2007, ISO 27383:2007, ISO 27384:2007, ISO 27385:2007, ISO 27386:2007, ISO 27387:2007, ISO 27388:2007, ISO 27389:2007, ISO 27390:2007, ISO 27391:2007, ISO 27392:2007, ISO 27393:2007, ISO 27394:2007, ISO 27395:2007, ISO 27396:2007, ISO 27397:2007, ISO 27398:2007, ISO 27399:2007, ISO 27400:2007, ISO 27401:2007, ISO 27402:2007, ISO 27403:2007, ISO 27404:2007, ISO 27405:2007, ISO 27406:2007, ISO 27407:2007, ISO 27408:2007, ISO 27409:2007, ISO 27410:2007, ISO 27411:2007, ISO 27412:2007, ISO 27413:2007, ISO 27414:2007, ISO 27415:2007, ISO 27416:2007, ISO 27417:2007, ISO 27418:2007, ISO 27419:2007, ISO 27420:2007, ISO 27421:2007, ISO 27422:2007, ISO 27423:2007, ISO 27424:2007, ISO 27425:2007, ISO 27426:2007, ISO 27427:2007, ISO 27428:2007, ISO 27429:2007, ISO 27430:2007, ISO 27431:2007, ISO 27432:2007, ISO 27433:2007, ISO 27434:2007, ISO 27435:2007, ISO 27436:2007, ISO 27437:2007, ISO 27438:2007, ISO 27439:2007, ISO 27440:2007, ISO 27441:2007, ISO 27442:2007, ISO 27443:2007, ISO 27444:2007, ISO 27445:2007, ISO 27446:2007, ISO 27447:2007, ISO 27448:2007, ISO 27449:2007, ISO 27450:2007, ISO 27451:2007, ISO 27452:2007, ISO 27453:2007, ISO 27454:2007, ISO 27455:2007, ISO 27456:2007, ISO 27457:2007, ISO 27458:2007, ISO 27459:2007, ISO 27460:2007, ISO 27461:2007, ISO 27462:2007, ISO 27463:2007, ISO 27464:2007, ISO 27465:2007, ISO 27466:2007, ISO 27467:2007, ISO 27468:2007, ISO 27469:2007, ISO 27470:2007, ISO 27471:2007, ISO 27472:2007, ISO 27473:2007, ISO 27474:2007, ISO 27475:2007, ISO 27476:2007, ISO 27477:2007, ISO 27478:2007, ISO 27479:2007, ISO 27480:2007, ISO 27481:2007, ISO 27482:2007, ISO 27483:2007, ISO 27484:2007, ISO 27485:2007, ISO 27486:2007, ISO 27487:2007, ISO 27488:2007, ISO 27489:2007, ISO 27490:2007, ISO 27491:2007, ISO 27492:2007, ISO 27493:2007, ISO 27494:2007, ISO 27495:2007, ISO 27496:2007, ISO 27497:2007, ISO 27498:2007, ISO 27499:2007, ISO 27500:2007, ISO 27501:2007, ISO 27502:2007, ISO 27503:2007, ISO 27504:2007, ISO 27505:2007, ISO 27506:2007, ISO 27507:2007, ISO 27508:2007, ISO 27509:2007, ISO 27510:2007, ISO 27511:2007, ISO 27512:2007, ISO 27513:2007, ISO 27514:2007, ISO 27515:2007, ISO 27516:2007, ISO 27517:2007, ISO 27518:2007, ISO 27519:2007, ISO 27520:2007, ISO 27521:2007, ISO 27522:2007, ISO 27523:2007, ISO 27524:2007, ISO 27525:2007, ISO 27526:2007, ISO 27527:2007, ISO 27528:2007, ISO 27529:2007, ISO 27530:2007, ISO 27531:2007, ISO 27532:2007, ISO 27533:2007, ISO 27534:2007, ISO 27535:2007, ISO 27536:2007, ISO 27537:2007, ISO 27538:2007, ISO 27539:2007, ISO 27540:2007, ISO 27541:2007, ISO 27542:2007, ISO 27543:2007, ISO 27544:2007, ISO 27545:2007, ISO 27546:2007, ISO 27547:2007, ISO 27548:2007, ISO 27549:2007, ISO 27550:2007, ISO 27551:2007, ISO 27552:2007, ISO 27553:2007, ISO 27554:2007, ISO 27555:2007, ISO 27556:2007, ISO 27557:2007, ISO 27558:2007, ISO 27559:2007, ISO 27560:2007, ISO 27561:2007, ISO 27562:2007, ISO 27563:2007, ISO 27564:2007, ISO 27565:2007, ISO 27566:2007, ISO 27567:2007, ISO 27568:2007, ISO 27569:2007, ISO 27570:2007, ISO 27571:2007, ISO 27572:2007, ISO 27573:2007, ISO 27574:2007, ISO 27575:2007, ISO 27576:2007, ISO 27577:2007, ISO 27578:2007, ISO 27579:2007, ISO 27580:2007, ISO 27581:2007, ISO 27582:2007, ISO 27583:2007, ISO 27584:2007, ISO 27585:2007, ISO 27586:2007, ISO 27587:2007, ISO 27588:2007, ISO 27589:2007, ISO 27590:2007, ISO 27591:2007, ISO 27592:2007, ISO 27593:2007, ISO 27594:2007, ISO 27595:2007, ISO 27596:2007, ISO 27597:2007, ISO 27598:2007, ISO 27599:2007, ISO 27600:2007, ISO 27601:2007, ISO 27602:2007, ISO 27603:2007, ISO 27604:2007, ISO 27605:2007, ISO 27606:2007, ISO 27607:2007, ISO 27608:2007, ISO 27609:2007, ISO 27610:2007, ISO 27611:2007, ISO 27612:2007, ISO 27613:2007, ISO 27614:2007, ISO 27615:2007, ISO 27616:2007, ISO 27617:2007, ISO 27618:2007, ISO 27619:2007, ISO 27620:2007, ISO 27621:2007, ISO 27622:2007, ISO 27623:2007, ISO 27624:2007, ISO 27625:2007, ISO 27626:2007, ISO 27627:2007, ISO 27628:2007, ISO 27629:2007, ISO 27630:2007, ISO 27631:2007, ISO 27632:2007, ISO 27633:2007, ISO 27634:2007, ISO 27635:2007, ISO 27636:2007, ISO 27637:2007, ISO 27638:2007, ISO 27639:2007, ISO 27640:2007, ISO 27641:2007, ISO 27642:2007, ISO 27643:2007, ISO 27644:2007, ISO 27645:2007, ISO 27646:2007, ISO 27647:2007, ISO 27648:2007, ISO 27649:2007, ISO 27650:2007, ISO 27651:2007, ISO 27652:2007, ISO 27653:2007, ISO 27654:2007, ISO 27655:2007, ISO 27656:2007, ISO 27657:2007, ISO 27658:2007, ISO 27659:2007, ISO 27660:2007, ISO 27661:2007, ISO 27662:2007, ISO 27663:2007, ISO 27664:2007, ISO 27665:2007, ISO 27666:2007, ISO 27667:2007, ISO 27668:2007, ISO 27669:2007, ISO 27670:2007, ISO 27671:2007, ISO 27672:2007, ISO 27673:2007, ISO 27674:2007, ISO 27675:2007, ISO 27676:2007, ISO 27677:2007, ISO 27678:2007, ISO 27679:2007, ISO 27680:2007, ISO 27681:2007, ISO 27682:2007, ISO 27683:2007, ISO 27684:2007, ISO 27685:2007, ISO 27686:2007, ISO 27687:2007, ISO 27688:2007, ISO 27689:2007, ISO 27690:2007, ISO 27691:2007, ISO 27692:2007, ISO 27693:2007, ISO 27694:2007, ISO 27695:2007, ISO 27696:2007, ISO 27697:2007, ISO 27698:2007, ISO 27699:2007, ISO 27700:2007, ISO 27701:2007, ISO 27702:2007, ISO 27703:2007, ISO 27704:2007, ISO 27705:2007, ISO 27706:2007, ISO 27707:2007, ISO 27708:2007, ISO 27709:2007, ISO 27710:2007, ISO 27711:2007, ISO 27712:2007, ISO 27713:2007, ISO 27714:2007, ISO 27715:2007, ISO 27716:2007, ISO 27717:2007, ISO 27718:2007, ISO 27719:2007, ISO 27720:2007, ISO 27721:2007, ISO 27722:2007, ISO 27723:2007, ISO 27724:2007, ISO 27725:2007, ISO 27726:2007, ISO 27727:2007, ISO 27728:2007, ISO 27729:2007, ISO 27730:2007, ISO 27731:2007, ISO 27732:2007, ISO 27733:2007, ISO 27734:2007, ISO 27735:2007, ISO 27736:2007, ISO 27737:2007, ISO 27738:2007, ISO 27739:2007, ISO 27740:2007, ISO 27741:2007, ISO 27742:2007, ISO 27743:2007, ISO 27744:2007, ISO 27745:2007, ISO 27746:2007, ISO 27747:2007, ISO 27748:2007, ISO 27749:2007, ISO 27750:2007, ISO 27751:2007, ISO 27752:2007, ISO 27753:2007, ISO 27754:2007, ISO 27755:2007, ISO 27756:2007, ISO 27757:2007, ISO 27758:2007, ISO 27759:2007, ISO 27760:2007, ISO 27761:2007, ISO 27762:2007, ISO 27763:2007, ISO 27764:2007, ISO 27765:2007, ISO 27766:2007, ISO 27767:2007, ISO 27768:2007, ISO 27769:2007, ISO 27770:2007, ISO 27771:2007, ISO 27772:2007, ISO 27773:2007, ISO 27774:2007, ISO 27775:2007, ISO 27776:2007, ISO 27777:2007, ISO 27778:2007, ISO 27779:2007, ISO 27780:2007, ISO 27781:2007, ISO 27782:2007, ISO 27783:2007, ISO 27784:2007, ISO 27785:2007, ISO 27786:2007, ISO 27787:2007, ISO 27788:2007, ISO 27789:2007, ISO 27790:2007, ISO 27791:2007, ISO 27792:2007, ISO 27793:2007, ISO 27794:2007, ISO 27795:2007, ISO 27796:2007, ISO 27797:2007, ISO 27798:2007, ISO 27799:2007, ISO 27800:2007, ISO 27801:2007, ISO 27802:2007, ISO 27803:2007, ISO 27804:2007, ISO 27805:2007, ISO 27806:2007, ISO 27807:2007, ISO 27808:2007, ISO 27809:2007, ISO 27810:2007, ISO 27811:2007, ISO 27812:2007, ISO 27813:2007,

## Уважаемый покупатель,

благодарим вас за выбор нашей продукции. Вы приобрели простое, качественное изделие с высокими эксплуатационными показателями, способное удовлетворять ваши требования комфорта.

Перед его эксплуатацией просим вас внимательно прочитать это руководство и придерживаться, в частности, ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ И ПРАВИЛ ПО БЕЗОПАСНОСТИ.

Кроме того, рекомендуем доверять его обслуживанию Службе техпомощи Biasi, имеющей специальную подготовку для выполнения его техобслуживания и применяющей, в случае необходимости, фирменные запасные части.

Это руководство является составной частью прибора. Его следует бережно хранить для дальнейшей консультации или передать другим владельцам или пользователям оборудования.

С уважением,

Руководство компании

### ГАРАНТИЯ

На оборудование Серии GTB30 B0120 - BOS120 распространяется СПЕЦИАЛЬНАЯ ГАРАНТИЯ, начиная с момента ее подтверждения Службой техпомощи.

### СООТВЕТСТВИЕ

Приборы серии **GTB30 B0120 - BOS120** соответствуют:

- Директива по газовым приборам 90/396/ЕЕС
- Директива по КПД 92/42/ЕЕС
- Директива по низкому напряжению 73/23/ЕЕС
- Директива по электромагнитной совместимости 89/336/ЕЕС
- Энергетический КПД ☆☆
- классификация "низкотемпературных котлов"

Заводской номер смотри на табличке с техническими данными.



Руководство компании

## СОДЕРЖАНИЕ

### БЕЗОПАСНОСТЬ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ	Стр. 6
ЗАПРЕТЫ	“ 6

### ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

ОПИСАНИЕ	Стр. 7
ИДЕНТИФИКАЦИЯ	“ 7
КОНСТРУКЦИЯ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ	“ 8
ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	“ 9
ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КОНТУР - ДАТЧИКИ	“ 10
РЕЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ НАСОС	“ 10
ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	“ 11
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ	“ 12

### УСТАНОВКА

ПОЛУЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ	Стр. 14
ГАБАРИТЫ И ВЕС	“ 14
ПЕРЕМЕЩЕНИЕ	“ 15
ПОМЕЩЕНИЕ УСТАНОВКИ	“ 15
НОВАЯ УСТАНОВКА ИЛИ УСТАНОВКА ВЗАМЕН ДРУГОГО ПРИБОРА	“ 16
УСТАНОВКА ГОРЕЛКИ	“ 16
ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ	“ 17
ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ СХЕМА	“ 18
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ	“ 19
ВЫБРОС ПРОДУКТОВ СГОРАНИЯ И ВСАСЫВАНИЕ ВОЗДУХА ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ГОРЕНИЯ	“ 20
ЗАПОЛНЕНИЕ И СЛИВ СИСТЕМЫ	“ 21
ПЕРВЫЙ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	“ 23
ПРОВЕРКА	“ 24

### ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА	Стр. 25
НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ	“ 27

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ (ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ)

ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ	Стр. 29
ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ	“ 31
ПЛАНОВАЯ ЧИСТКА	“ 31
ПОЛЕЗНЫЕ ДАННЫЕ	“ 32



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Распаковав прибор, убедитесь в его сохранности и в комплектности поставки. Если вы обнаружили какие-то несоответствия заказу, то обратитесь в торговую организацию, продавшую прибор.
- Установку прибора должен осуществить персонал, обладающий профессиональной подготовкой, и работающий в соответствии с действующим национальным и местным законодательством, а также с указаниями, приведенными в руководстве, входящем в комплект прибора.
- Прибор необходимо использовать по предусмотренному назначению. Компания BIASI не несет ответственности за ущерб, нанесенный людям, животным и имуществу в связи с ошибками в установке, регулировке, техобслуживании прибора, а также в случае его эксплуатации не по назначению.
- При обнаружении утечек воды отключите прибор от сети электропитания, перекройте подачу воды и немедленно обратитесь в Службу техпомощи или к профессионально подготовленному персоналу.
- Периодически проверяйте, чтобы рабочее давление гидравлического контура находилось в пределах 0,8 - 1 бар. В противном случае обратитесь в Службу техпомощи или к профессионально подготовленному персоналу.
- В случае продолжительного бездействия прибора необходимо выполнить, по крайней мере, следующие операции:
  - Переведите главный выключатель прибора и общий выключатель системы в выключенное положение.
  - Закройте краны подачи топлива и воды отопительной системы
  - Если имеется опасность замерзания, опорожните отопительную и санитарную систему.
- Руководство является неотъемлемой частью прибора, поэтому оно должно ВСЕГДА сопровождать его, даже в случае передачи другому владельцу или пользователю, или же его установки на другую систему. Руководство необходимо хранить бережно. В случае его порчи или утери можно заказать другой экземпляр в Службе техпомощи.
- **Рекомендуется выполнять техобслуживание прибора не реже одного раза в год.**



## ЗАПРЕТЫ

- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** выполнять регулировку прибора детям или недееспособным людям без посторонней помощи.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** включать такие электрические устройства или приборы, как выключатели, электробытовые приборы, и т.д. при наличии запаха топлива или его несгоревших частиц. В таком случае следует:
  - Проветрить помещение, открыв окна и двери
  - Перекрыть отсекающее устройство топлива
  - Немедленно вызвать Службу техпомощи или профессионально квалифицированный персонал.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** прикасаться к прибору, стоя босиком, или если у вас мокрые ноги или другие части тела.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** выполнять технические работы или чистку, предварительно не отключив прибор от сети электропитания переключением общего выключателя системы и общего выключателя прибора в выключенное положение
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** вносить изменения в предохранительные или регулировочные устройства прибора при отсутствии разрешения и указаний изготовителя прибора.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** тянуть, отсоединять, перекручивать электрокабели, выходящие из прибора, даже если они не подключены к сети электропитания.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** закупоривать или уменьшать размеры вентиляционных отверстий, имеющих в помещении установки и на приборе (при их наличии). Вентиляционные отверстия необходимы для правильного сгорания топлива.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** оставлять емкости с воспламеняющимися веществами в помещении, где установлен прибор.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** выбрасывать упаковочный материал, так как он может быть источником потенциальной опасности. Поэтому, его необходимо перерабатывать в соответствии с указаниями действующего законодательства.

## НАИМЕНОВАНИЕ

Приборы серии **GTV30 B0120 - BOS120** - это тепловые генераторы на горячей воде, разработанные и выпускаемые для включения в отопительные системы и для производства санитарной воды, с накопительным водонагревателем на 120 литров.

Они вырабатывают тепло только тогда, когда того требуют потребители, поэтому они работают на основе логики "полного выключения", что позволяет не тратить энергию напрасно и снизить стоимость эксплуатации. Санитарной воде отдается приоритет по сравнению с запросом тепла для отопительной системы.

Они состоят из теплообменного корпуса из чугуна EN GJL200 высокого качества и увеличенной толщины, из накопительного водонагревателя с эмалевым покрытием объемом 120 литров, и из тщательно выполненной изоляции, вокруг корпуса, водонагревателя и внутри обшивки, с целью сокращения шума и рассеяния тепла.

Они оборудованы расширительным баком, рециркуляционными насосами, предохранительными клапанами и устройствами для заправки и слива системы.

Обшивка разработана так, чтобы разместить горелку с наддувом воздуха; на передней и верхней панели имеются выемки, облегчающие их открытие.

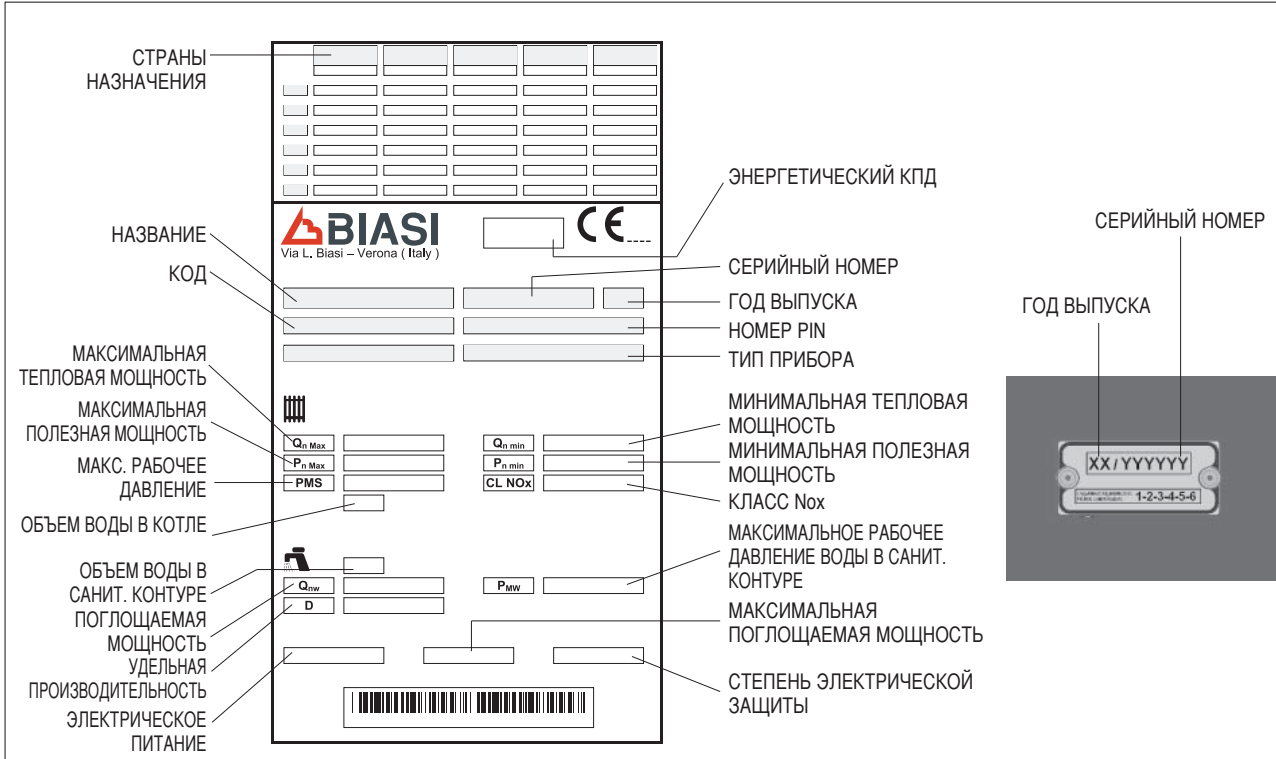
Электрические, предохранительные и регулировочные устройства расположены на панели управления, элегантно сочетающейся с обшивкой.

Модели "**BOS 120**" предусмотрены для совмещения с горелкой с наддувом воздуха и выносным всасыванием, предназначенной также для забора воздуха для поддержания горения за пределами помещения установки.

## ИДЕНТИФИКАЦИЯ

Прибор можно идентифицировать при помощи:

- Таблички с техническими данными, прикрепленной к обшивке
- Таблички корпуса, прикрепленной к передней части корпуса.



СТРАНЫ НАЗНАЧЕНИЯ

НАЗВАНИЕ

КОД

МАКСИМАЛЬНАЯ ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ

МАКСИМАЛЬНАЯ ПОЛЕЗНАЯ МОЩНОСТЬ

МАКС. РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ

ОБЪЕМ ВОДЫ В КОТЛЕ

ОБЪЕМ ВОДЫ В САНИТ. КОНТУРЕ

ПОГЛОЩАЕМАЯ МОЩНОСТЬ

УДЕЛЬНАЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТЬ

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПИТАНИЕ

ЭНЕРГЕТИЧЕСКИЙ КПД

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

ГОД ВЫПУСКА

НОМЕР PIN

ТИП ПРИБОРА

МИНИМАЛЬНАЯ ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ

МИНИМАЛЬНАЯ ПОЛЕЗНАЯ МОЩНОСТЬ

КЛАСС Nox

МАКСИМАЛЬНОЕ РАБОЧЕЕ ДАВЛЕНИЕ ВОДЫ В САНИТ. КОНТУРЕ

МАКСИМАЛЬНАЯ ПОГЛОЩАЕМАЯ МОЩНОСТЬ

СТЕПЕНЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЫ

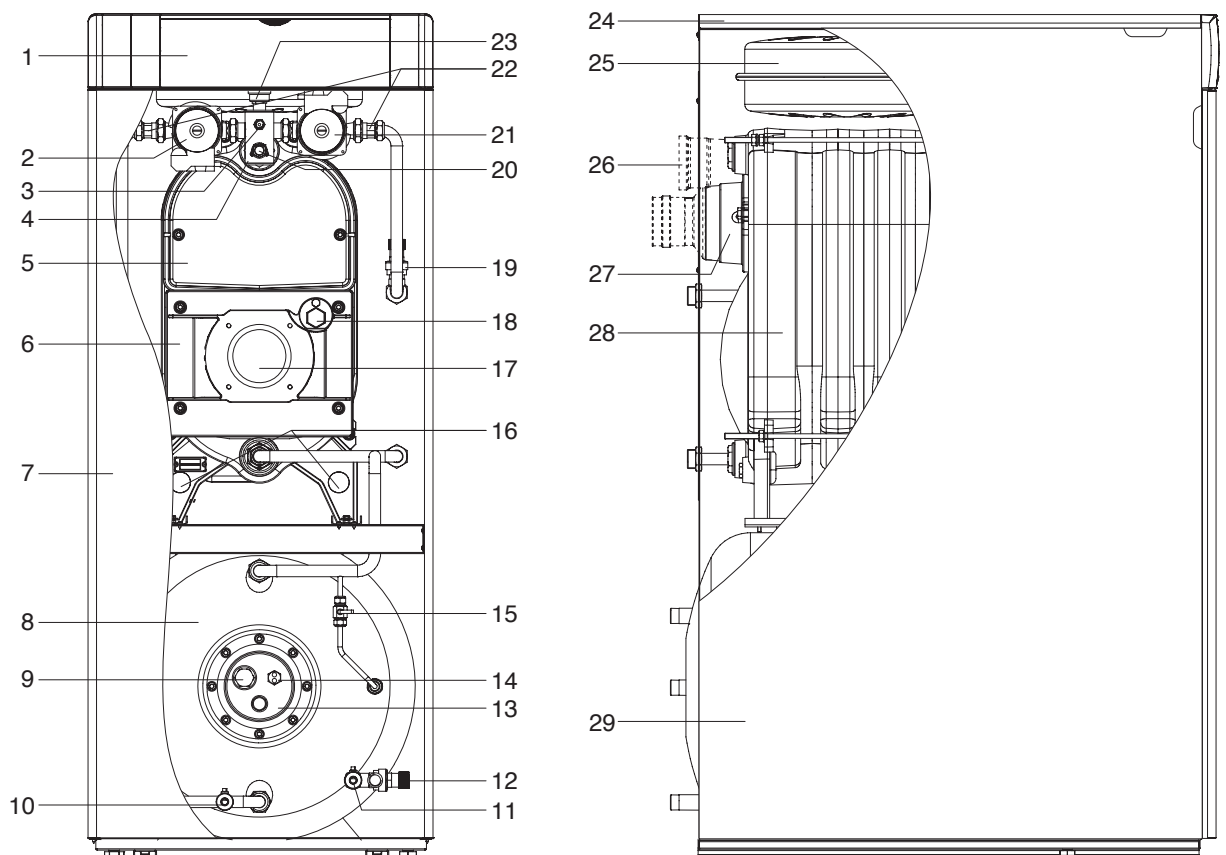
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР

ГОД ВЫПУСКА

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Вывод из строя, удаление, отсутствие таблички с техническими данными, а также все то, что не позволяет точно идентифицировать изделие, затрудняет любые операции по установке и техобслуживанию.

## КОНСТРУКЦИЯ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ



- |    |  |    |  |
|----|--|----|--|
| 1  | Панель управления                            | 16 | Отверстия для подъема и перемещения                  |
| 2  | Рециркуляционный насос водонагревателя       | 17 | Гнездо горелки                                       |
| 3  | Штуцер для подсоединения манометра           | 18 | Смотровое отверстие пламени                          |
| 4  | Коллектор дегазации                          | 19 | Предохранительные клапаны системы                    |
| 5  | Верхняя дверца                               | 20 | Гильзы для датчиков котла                            |
| 6  | Нижняя дверца                                | 21 | Рециркуляционный насос системы                       |
| 7  | передняя панель                              | 22 | Прямые клапаны                                       |
| 8  | Водонагреватель объемом 120 литров           | 23 | Автоматический воздушный клапан                      |
| 9  | Магниевый анод                               | 24 | Верхняя панель                                       |
| 10 | Сливной кран системы                         | 25 | Расширительный бак                                   |
| 11 | Сливной кран водонагревателя                 | 26 | Выносное всасывание воздуха (только для моделей BOS) |
| 12 | Предохранительный клапан санитарного контура | 27 | Патрубок выброса продуктов сгорания                  |
| 13 | Фланец водонагревателя                       | 28 | Корпус котла   |
| 14 | Гильзы для датчиков водонагревателя          | 29 | Боковая панель                                       |
| 15 | Заливной кран системы                        |    |  |



## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ОПИСАНИЕ	GTB30-28 BO 120	GTB30-36 BO 120	
	GTB30-28 BOS 120	GTB30-36 BOS 120	
Вид топлива	Газ / дизельное топливо		
Страна/страны назначения	РОССИЯ		
тип прибора	B23		
Макс. номинальная тепловая мощность (Qn)	31,0	39,8	кВт
Макс. полезная мощность (Pn)	28,1	36,0	кВт
Полезный КПД (Pn) ( 80/60°C)	90,6	90,5	%
Полезный КПД при 30% (Pn) (Tm 50 °C)	89,8	90,1	%
Полезный КПД при 30% (Pn) (Tm 40 °C)	89,8	90,1	%
Температура продуктов сгорания (ΔT)	~ 180		°C
Давление в топке	0,19	0,21	мбар
CO <sub>2</sub>	12,5 ÷ 12,8		%
Сажевое число по шкале Бахараха	< 1		n°
Рассеивание тепла в дымоходе при зажженной горелке	8,2	8,3	%
Рассеивание тепла на обшивке	1,2	1,2	%
Потери при поддержании (темп. воды = 80°C)	смотри установленную горелку		%
Максимальная допустимая температура	110		°C
Рабочая температура (диапазон)	18 ÷ 78		°C
Минимальная допустимая температура возврата	37		°C
Макс. рабочее давление "PMS"	4		бар
Электрическое питание	230 ~ 50		V ~ Hz
Макс. поглощаемая электрическая мощность	установленная электрическая мощность горелки + 90		W
Степень электрической защиты	X0D		IP
КЛАСС Nox	смотри установленную горелку		шт.
ИЗД. 92/42/ЕЕС (кол. звездочек)	2		шт.
Классификация	Низкотемпературный котел		
Массовая пропускная способность продуктов сгорания	12,8	16,3	г/сек.
Объем топки	22	29	ДмЗ
Диаметр муфты дымохода	130		mm
Объем воды в котле	14,5	17,5	л
Элементы	3	4	шт.
Объем расширительного бака	12		л
Предварительное давление расширительного бака	1		бар
Предохранительный клапан котла	3		бар

Значения, полученные при сгорании дизельного топлива с указанной настройкой.

ОПИСАНИЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ	GTB30-28 BO 120	GTB30-36 BO 120	
	GTB30-28 BOS 120	GTB30-36 BOS 120	
	Тип водонагревателя С эмалевым покрытием		
Расположение водонагревателя	Горизонтальное		
Расположение теплообменника	Вертикальное		
Поглощаемая мощность	25		кВт
Объем водонагревателя	120		л
Объем воды, содержащейся в змеевике	5,5		л
Теплообменная поверхность	0,9		м <sup>2</sup>
Производство санитарной воды ΔT 30°C	720		л/ч
	12		л/мин.
Удельная производительность за 10 мин. с накоплением при 60°C (*)	180		л
	18		л
Время восстановления Т 30°C	11		Мин.
Максимальное рабочее давление "PMW"	7		бар
Предохранительный клапан водонагревателя	6		бар

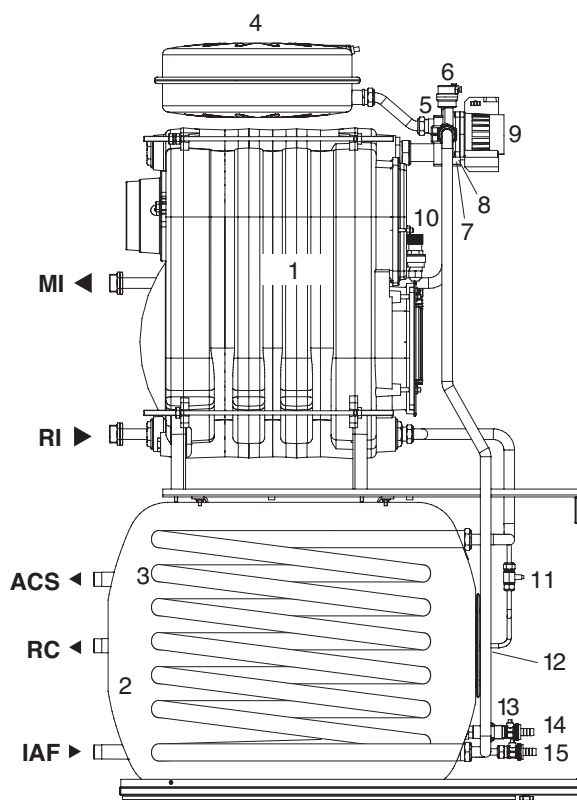
(\*) Температура воды на входе 10°C, средняя температура подаваемой воды 40°C.

- Показатели, полученные с напорным насосом, работающим на максимальной скорости.

## ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ КОНТУР - ДАТЧИКИ

- 1 Корпус водонагревателя
- 2 Змеевик
- 3 Расширительный бак системы
- 4 Прямые клапаны
- 5 Автоматический воздушный клапан
- 6 Гильза для датчиков котла, в которой содержатся:
  - Датчик термостата котла (ТС)
  - Датчик предохранительного термостата (TST)
  - Датчик термометра котла (TMC)
- 7 Штуцер для подсоединения манометра
- 8 Рециркуляционные насосы
- 9 Предохранительные клапаны системы
- 10 Заливной кран системы
- 11 Гильза для датчиков водонагревателя, в которой содержатся:
  - Датчик термостата водонагревателя (ТВ)
  - (установлен в самой длинной гильзе, ее можно определить по выступающей кромке)
  - Датчик термометра котла (TMB)
- 12 Предохранительный клапан санитарного контура
- 13 Сливной кран водонагревателя
- 14 Сливной кран системы

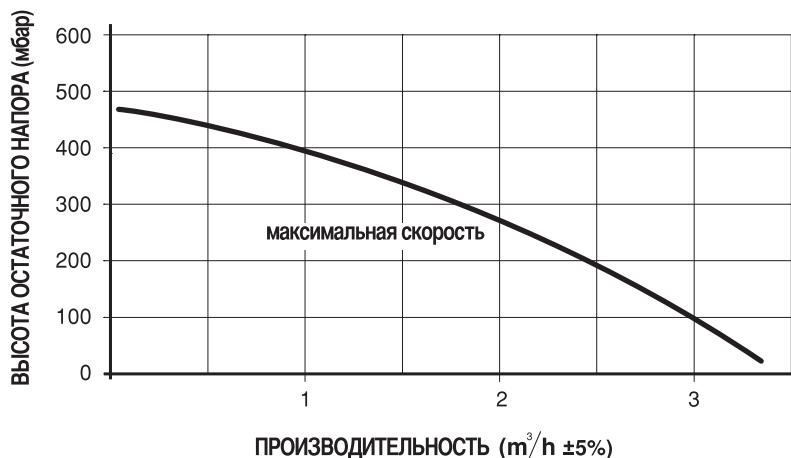
- MI Подача системы  
 RI Возврат системы  
 ACS Горячая санитарная вода  
 RC Возврат  
 IAF Вход холодной воды



## РЕЦИРКУЛЯЦИОННЫЙ НАСОС

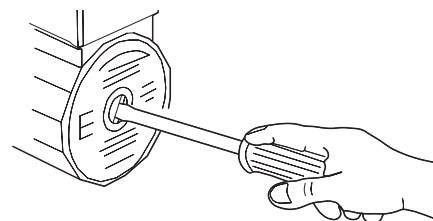
Прибор оборудован рециркуляционным насосом с 3-позиционным селектором скорости.

На диаграмме приводится характеристика производительность-остаточный напор, имеющаяся в системе, когда рециркуляционный насос работает на максимальной скорости.

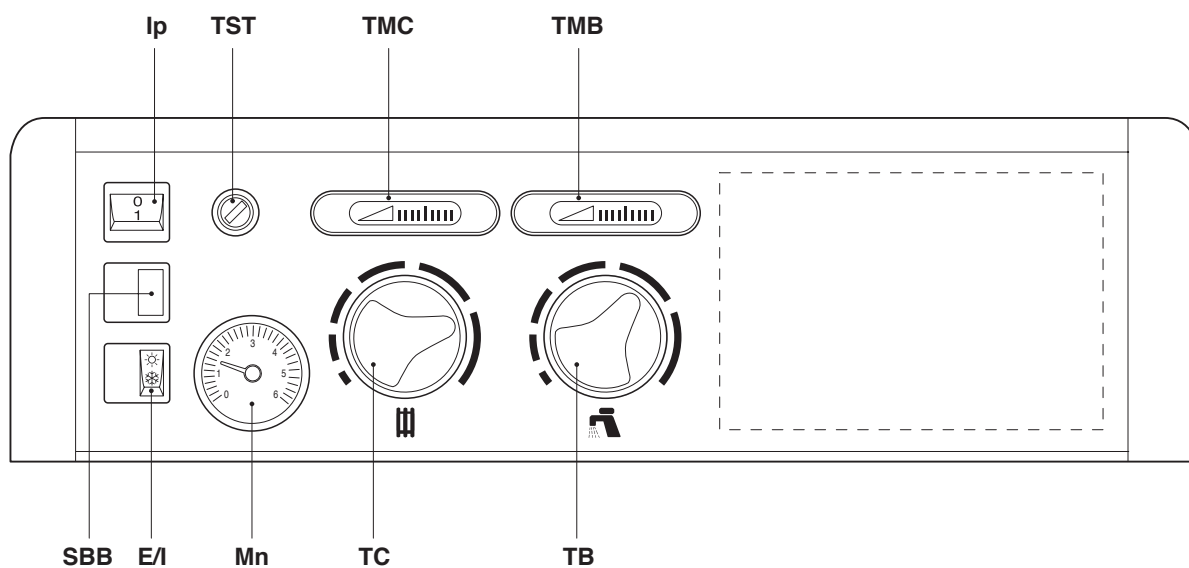


### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- При первом запуске и не реже одного раза в год рекомендуется проверять вращение вала рециркуляционного насоса, так как, особенно после длительных периодов простоя, отложения и/или примеси могут препятствовать свободному вращению.
- Перед ослаблением или снятием закрывающей пробки рециркуляционного насоса защитите расположенные под ним электрические устройства от возможной утечки воды.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** включать рециркуляционный насос без воды.

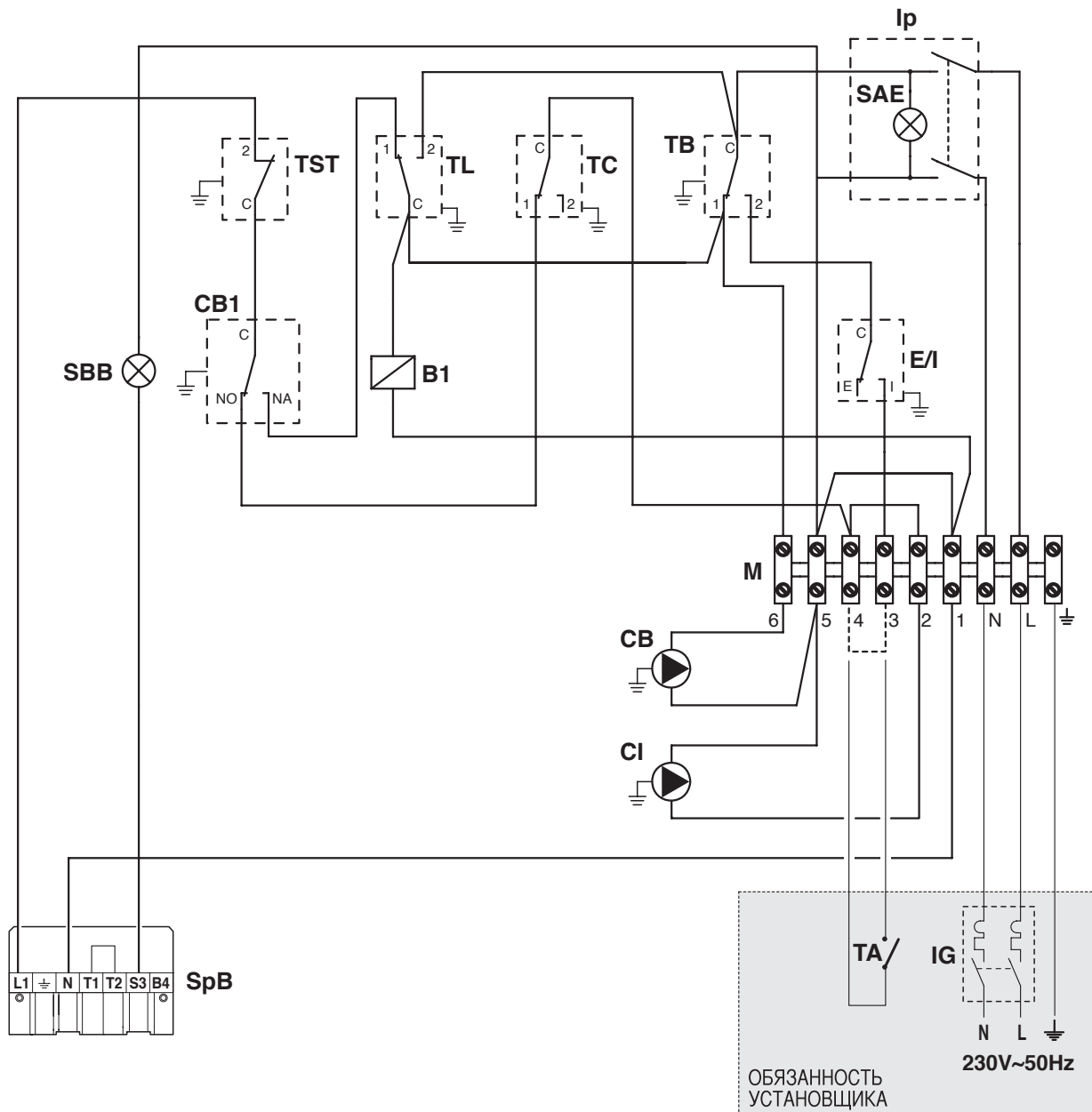


## ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



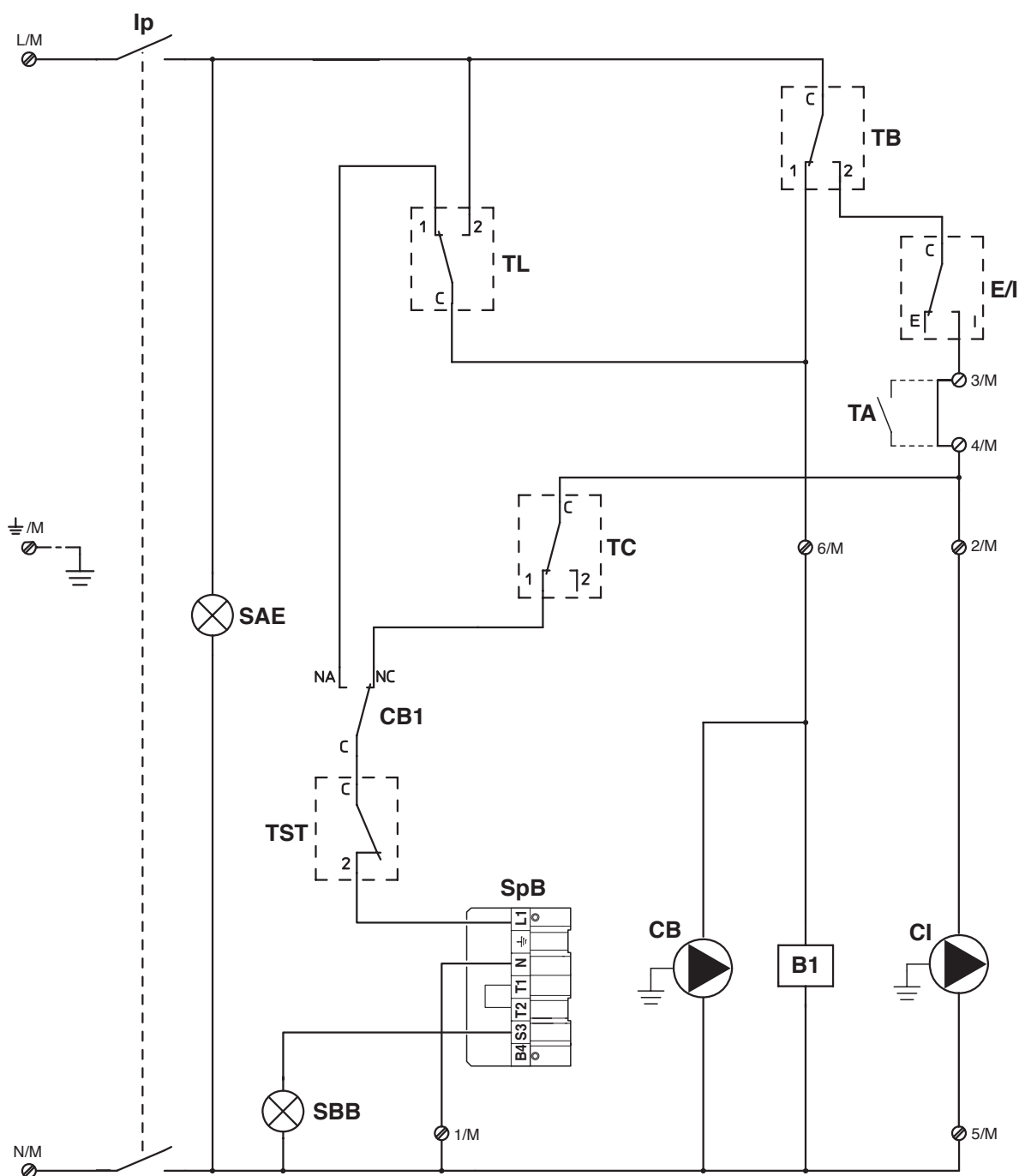
- Ip** Главный выключатель со световой сигнализацией
- TST** Предохранительный тепловой термостат с ручным восстановлением работоспособности
- TMC** Термометр котла
- TMB** Термометр водонагревателя
- TB** Термостат водонагревателя
- TC** Термостат котла
- Mn** Манометр
- E/I** E/I Селектор "☀️" Лето / "❄️" Зима
- SBB** Сигнальная лампочка блокировки горелки

## ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ



**Ip** Главный выключатель  
**TL** Ограничительный термостат  
**TB** Термостат водонагревателя  
**E/I** Селектор "☀️" Лето / "❄️" Зима  
**TC** Термостат котла  
**TST** Предохранительный тепловой термостат  
**B1** Реле  
**CB1** Контакт реле B1

**SpB** Вилка горелки  
**SBB** Сигнальная лампочка блокировки горелки  
**SAE** Сигнальная лампа наличия электропитания  
**CI** Рециркуляционный насос системы  
**CB** Рециркуляционный насос водонагревателя  
**M** Клеммная колодка щита  
**IG** Главный выключатель  
**TA** Термостат помещения



- |            |   |            |   |
|------------|---|------------|---|
| <b>Ip</b>  | Главный выключатель                           | <b>SBB</b> | Сигнальная лампочка блокировки горелки  |
| <b>TL</b>  | Ограничительный термостат                     | <b>SAE</b> | Сигнальная лампа наличия электропитания |
| <b>TB</b>  | Термостат водонагревателя                     | <b>CB</b>  | Рециркуляционный насос водонагревателя  |
| <b>E/I</b> | Селектор "☀️" Лето / "❄️" Зима                | <b>CI</b>  | Рециркуляционный насос системы          |
| <b>TC</b>  | Термостат котла                               | <b>B1</b>  | Реле                                    |
| <b>TST</b> | Предохранительный тепловой термостат          | <b>CB1</b> | Контакт реле B1                         |
| <b>B1</b>  | Реле  | <b>SpB</b> | Вилка горелки                           |
| <b>TA</b>  | Термостат помещения (обязанность установщика) |            |   |

## ПОЛУЧЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ

Приборы серии **GTB30 B0120 - BOS120** поставляются в неразобранном виде на деревянном поддоне, и защищаются картоном и деревянной решеткой.

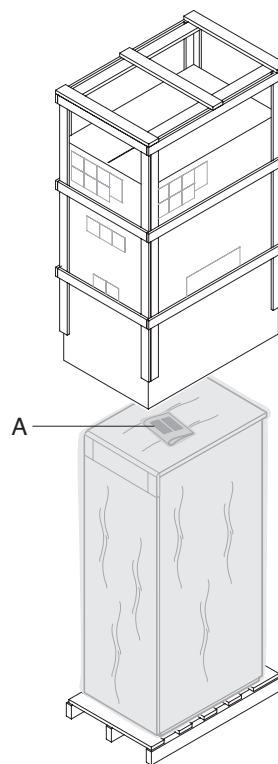
В полиэтиленовом пакете (А), находящемся внутри упаковки, поставляется следующий материал:

- Руководство по установке, эксплуатации и техобслуживанию
- Гарантийный сертификат и самоклеящиеся этикетки со штрих-кодом
- Сертификат гидравлического испытания
- Каталог запасных частей.

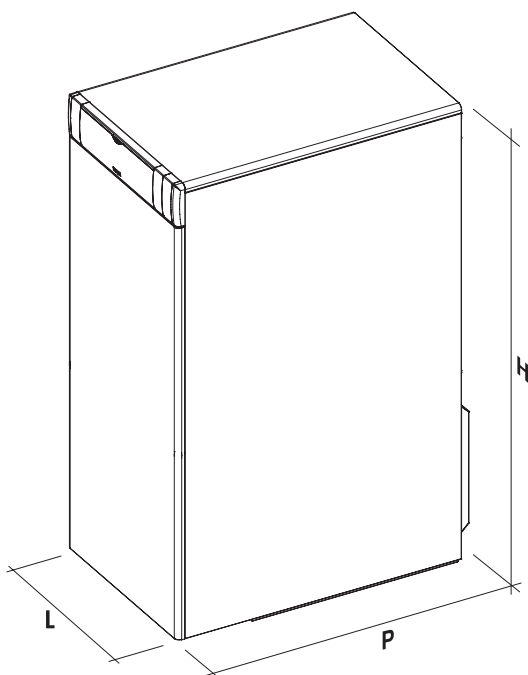


### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Использовать надлежащее оборудование и средства защиты от несчастных случаев как при распаковке, так и при перемещении прибора.
- Руководство является составной частью прибора, поэтому его рекомендуется прочитать перед установкой и вводом прибора в эксплуатацию. Его следует бережно хранить для дальнейшей консультации, или передать другому владельцу или пользователю.



## ГАБАРИТЫ И ВЕС

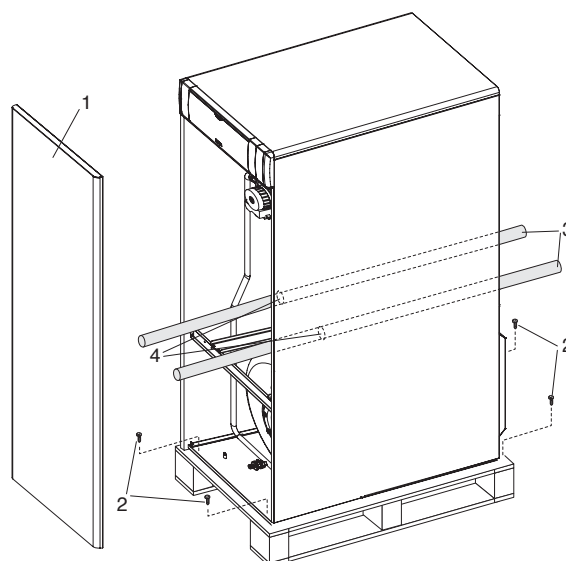


Габариты и вес	GTB30-28 B0 120	GTB30-36 B0 120	
	GTB30-28 BOS 120	GTB30-36 BOS 120	
L	600		mm
P	900		mm
H	1460		mm
Вес нетто	203	225	kg

## ПЕРЕМЕЩЕНИЕ

Распаковав прибор, его перемещение осуществляется вручную, выполняя следующие операции:

- Удалите переднюю панель (1)
- Снимите винты, (2) прикрепляющие прибор к поддону
- Поднимите прибор, вставляя две трубы (3) диаметром 3/4" в отверстия (4), предусмотренные в опорных ножках корпуса котла.



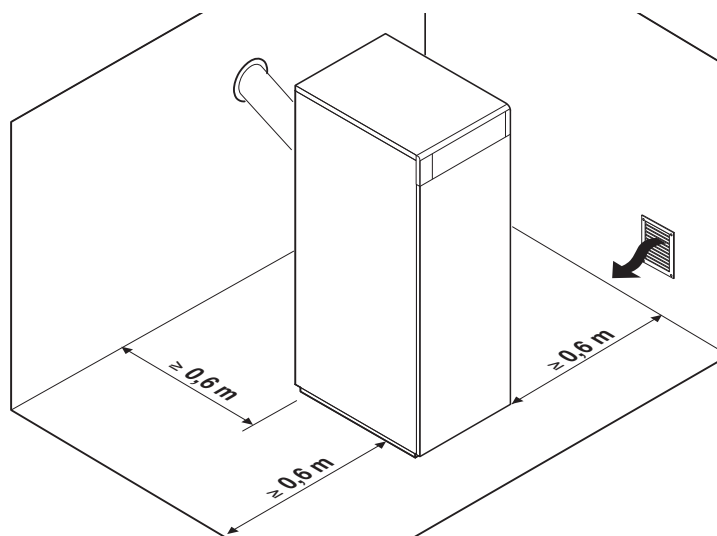
## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Используйте средства безопасности и не превышайте максимальный вес, поднимаемый человеком.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** выбрасывать упаковочный материал, так как он может быть источником потенциальной опасности. Поэтому, его необходимо перерабатывать в соответствии с указаниями действующего законодательства.

## ПОМЕЩЕНИЕ УСТАНОВКИ

Помещение установки должно всегда соответствовать требованиям технических условий и действующего законодательства. Оно должно быть оборудовано вентиляционными отверстиями необходимых размеров, за исключением случая.

### ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЕ РАЗМЕРЫ СВОБОДНЫХ ЗОН



## ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Убедитесь, что степень электрической защиты прибора соответствует характеристикам помещения установки.
- Учитывайте пространство, необходимое для получения доступа к предохранительным и регулировочным устройствам и для выполнения операций по техобслуживанию.
- **ЗАПРЕЩАЕТСЯ** устанавливать приборы серии **ГТВ30 В0120 - В0S120** вне помещений, потому что они не предназначены для данного типа установки.

## НОВАЯ УСТАНОВКА ИЛИ УСТАНОВКА ВЗАМЕН ДРУГОГО ПРИБОРА

Во время установки прибора необходимо проверить следующее:

- Старый дымоход, в случае его использования, должен быть пригодным для нового прибора и для температуры продуктов сгорания. Его размеры должны быть определены, и он должен быть изготовлен в соответствии с нормами. Он должен быть как можно более прямолинейным, герметичным, изолированным, не иметь закупориваний или сужений (\*)
- Электрическая система должна быть выполнена квалифицированным персоналом с соблюдением специальных норм
- Линия подачи топлива и топливный бак, при его наличии, должны быть выполнены в соответствии со специальными нормами в этой области
- Расширительный бак должен полностью справляться с расширением текучей среды, содержащейся в системе
- Производительность и полезный напор рециркуляционного насоса должны соответствовать характеристикам системы
- Система должна быть промытая, очищенная от шлама и отложений. Из нее следует выпустить воздух и проверить гидравлические уплотнения.
- Необходимо предусмотреть систему обработки, если вода для питания или восстановления уровня обладает нестандартными характеристиками.

Ниже приводятся два эталонных параметра для нормальной воды:

- pH=6÷8
- Общая жесткость  $\leq 35^{\circ}\text{F}$ .

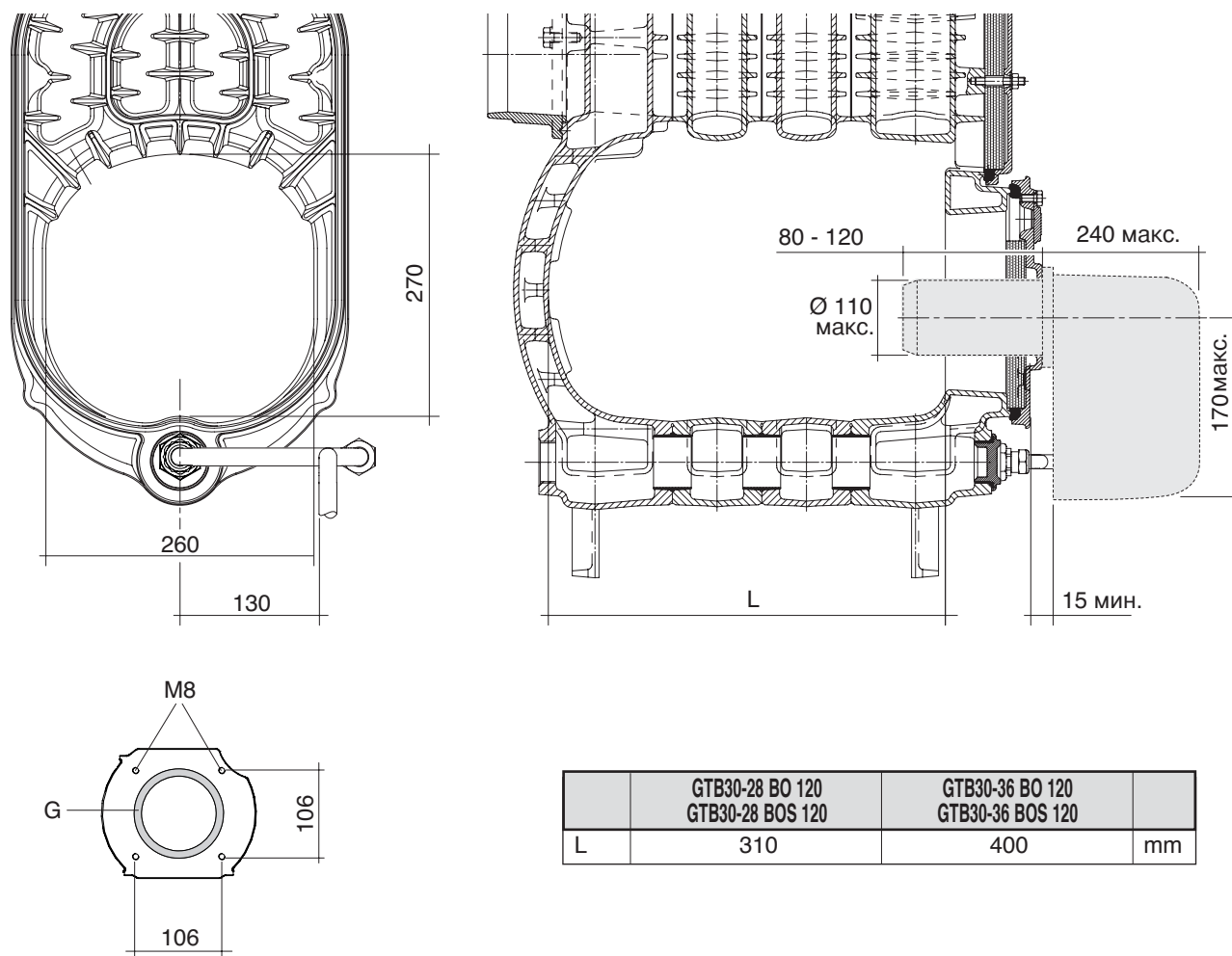
(\*) Компания BIASI не отвечает за ущерб, вытекающий из неправильного выполнения системы выброса продуктов сгорания или из постоянного долива воды в котел.

## УСТАНОВКА ГОРЕЛКИ

Используемые горелки должны иметь маркировку CE.

На рисунке приводятся размеры соединений и горелки.

Приведите диаметр изоляции (G) в соответствие с патрубком горелки при помощи подходящего инструмента.



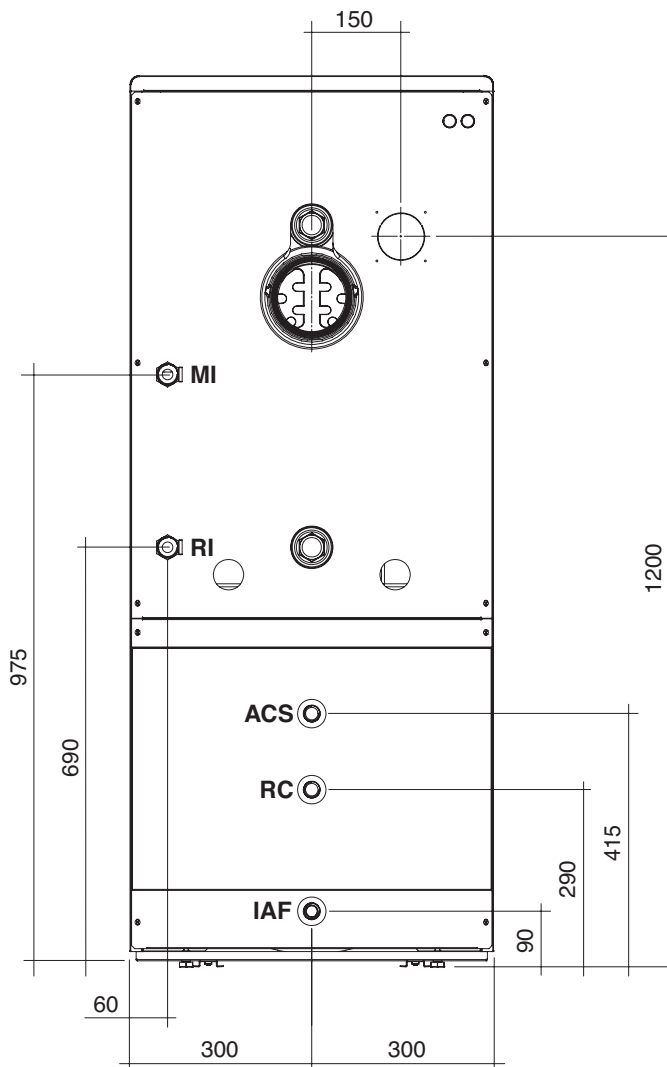


## ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Приборы серии **GTB30 B0120 - BOS120** разработаны и выпущены для включения в отопительные системы и для производства санитарной воды, с накопительным водонагревателем на 120 литров.

На рисунке приводятся характеристики гидравлических соединений:

<b>MI</b>	Подача системы	(1" M)
<b>RI</b>	Возврат системы	(1" M)
<b>ACS</b>	Горячая санитарная вода	(1/2" M)
<b>RC</b>	Возврат	(1/2" M)
<b>IAF</b>	Вход холодной воды	(1/2" M)

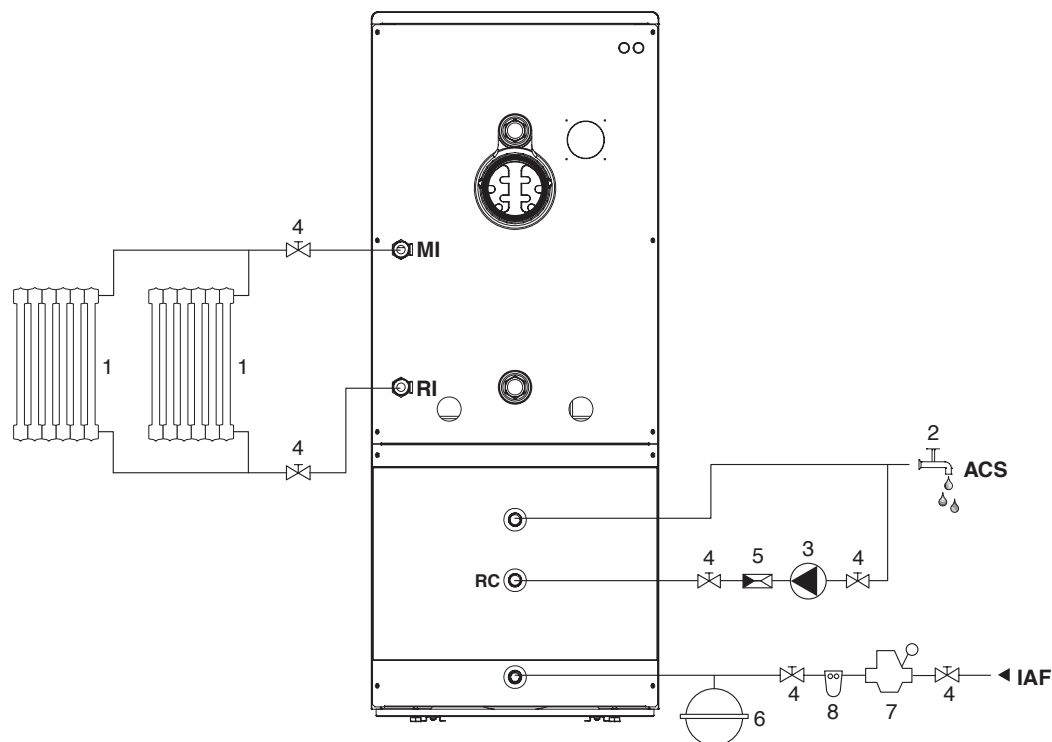


### ВАЖНО

Проверьте потери нагрузки системы и сопоставьте их с диаграммой "Производительность - остаточный напор рециркуляционного насоса" (см. стр. 10).

При непрерывной работе температура воды обратного контура должна быть  $\geq 37^{\circ}\text{C}$ .

## ПРИНЦИПИАЛЬНАЯ СХЕМА



- |   |                                 |     |                         |
|---|---------------------------------|-----|-------------------------|
| 1 | Потребители системы             | MI  | Подача системы          |
| 2 | Потребители санитарного контура | RI  | Возврат системы         |
| 3 | Рециркуляционные насосы         | IAF | Вход холодной воды      |
| 4 | Отсекающие клапаны              | ACS | Горячая санитарная вода |
| 5 | Прямой клапан                   | RC  | Возврат                 |
| 6 | Расширительный бак              |     |                         |
| 7 | Редуктор давления               |     |                         |
| 8 | Фильтр - смягчитель             |     |                         |

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Слив предохранительного клапана необходимо подключить к системе отвода. Компания BIASI не несет ответственность за возможные затопления, вызванные срабатыванием предохранительного клапана.
- В системах, заправленных антифризом, необходимо предусмотреть гидравлические отключающие устройства.
- Выбор и установка компонентов системы являются обязанностью установщика, который должен соблюдать действующее законодательство и правила хорошей технической практики.
- Расширительный бак отопительного контура должен полностью компенсировать расширение текучей среды, содержащейся в системе.  
В случае систем с открытым баком следует обеспечивать минимальный напор 10 метров.

## ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

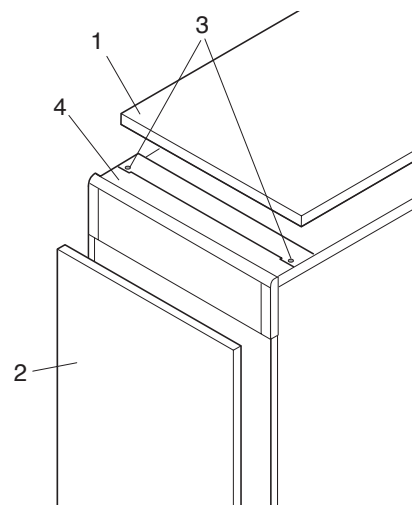
В приборах серии **GTB30 B0120 - BOS120** необходимо подключить к клеммной колодке в панели управления кабель питания, термостат помещения (TA) и рециркуляционный насос системы (CI). Такие подключения должен выполнить установщик или профессионально подготовленный персонал.

Чтобы получить доступ к клеммной колодке панели управления выполните следующее:

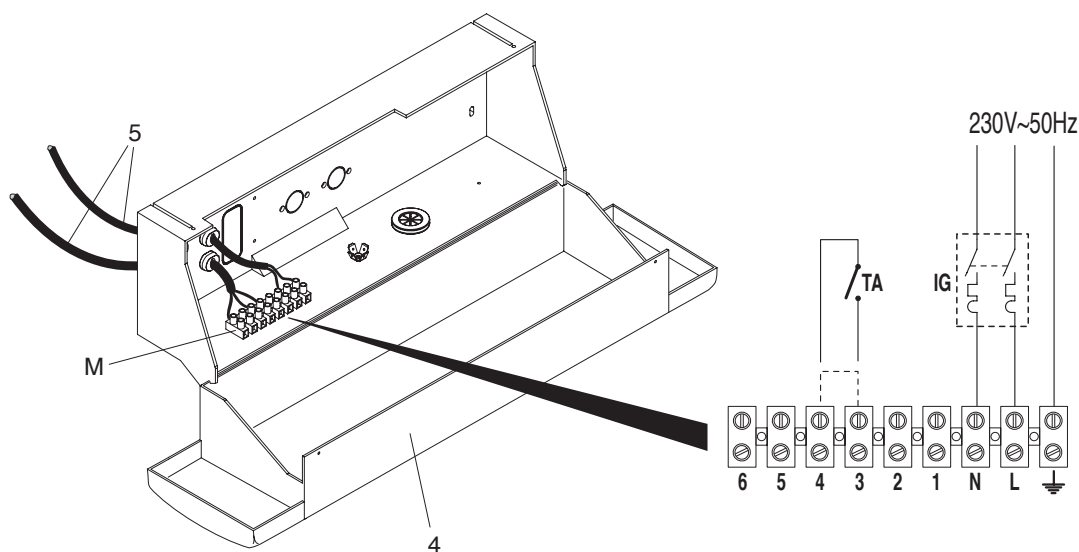
- Удалите верхнюю (1) и переднюю панель (2) обшивки
- Удалите два винта (3), закрывающие панель управления, и поверните переднюю часть (4)
- Пропустите кабели (5) электрического питания, рециркуляционного насоса системы и термостата помещения через отверстия, подготовленные в задней части обшивки прибора и панели управления.

Используйте необходимые кабельные муфты с защитой от разрыва.

- Выполните подключения к клеммной колодке (M) так, как указано на рисунке.



Выполнив подключения, установите все детали на место, выполняя описанные выше операции в обратной последовательности.



## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Следует обязательно:

- Установить терромагнитный, всеполюсный выключатель (разъединитель линии), соответствующий нормам EN
- Соблюдать подключение L (фаза) – N (нейтраль)
- Длина заземляющего проводника должна превышать длину проводников L (фаза) - N (нейтраль) не менее, чем на 2 см
- Для выполнения любых работ электрического плана необходимо ссылаться на электрические схемы
- **Выполнить подключения к исправной системе заземления (\*).**

**ЗАПРЕЩАЕТСЯ** использовать водопроводные трубы для заземления прибора.

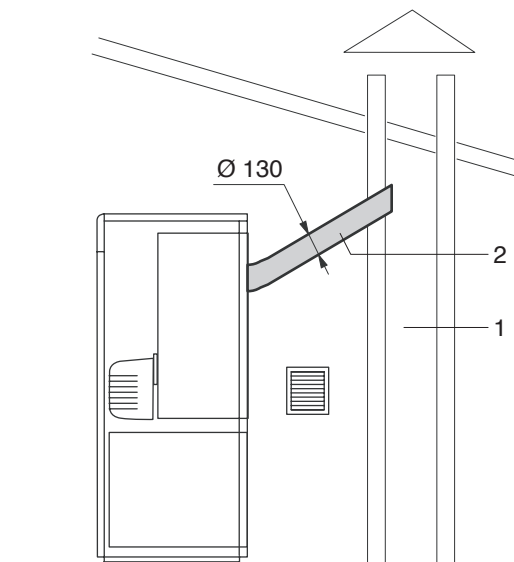
(\*). Компания **BIASI** не отвечает за возможный ущерб, вызванный незаземлением прибора и несоблюдением указаний, приведенных на электрических схемах.

**ВЫБРОС ПРОДУКТОВ СГОРАНИЯ И ВСАСЫВАНИЕ ВОЗДУХА ДЛЯ ПОДДЕРЖАНИЯ ГОРЕНИЯ**

Дымоотводящую трубу необходимо выполнить в соответствии с действующими нормами и законодательством. Она должна состоять из жестких труб, выдерживающих высокие температуры, воздействие конденсата и механическое воздействие. Она должна быть герметичной.

**⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- В данной конфигурации прибор забирает воздух для поддержания горения из помещения, где он установлен. Помещение **ДОЛЖНО БЫТЬ ОБОРУДОВАНО** вентиляционными отверстиями, выполненными в соответствии с техническими условиями.
- Неизолированные дымоотводящие трубы являются источниками потенциальной опасности.
- Дымоход (1) должен обеспечивать минимальное разрежение, предусмотренное действующими техническими условиями, принимая в расчете разрежения дымохода за нулевую точку точку соединения с дымоотводящей трубой (2).
- **Неисправные или неправильного размера дымоходы (1) и дымоотводящие трубы (2) могут привести к образованию конденсата, отрицательно сказаться на параметрах сгорания, и создавать шум.**
- Уплотнения в точках соединения необходимо выполнить из материалов, выдерживающих температуру не менее 250°C.

**ПРИМЕЧАНИЕ**

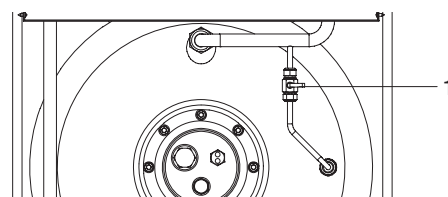
В моделях “**BOS**” можно:

- вынести всасывание воздуха для поддержания горения
- использовать концентрические трубопроводы

Для выполнения обеих операций проверьте тип, мощность и оснастку используемой горелки, при необходимости обратитесь к ее изготовителю.

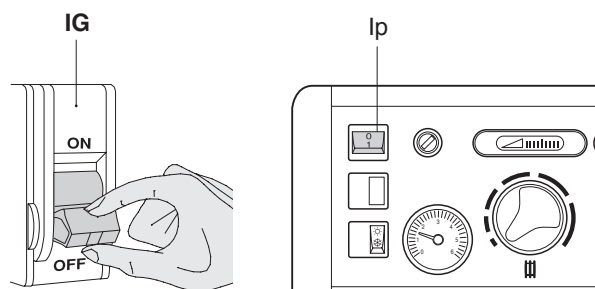
## ЗАПОЛНЕНИЕ И СЛИВ СИСТЕМ

Приборы серии **GTB30 B0120 - BOS120** оборудованы краном (1) для заполнения отопительной системы и первичного контура водонагревателя.



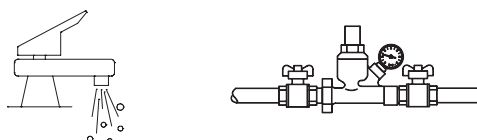
Перед началом операций по заполнению и сливу систем следует:

- Перевести общий выключатель (IG) системы и главный выключатель (Ip) панели управления в положение "выключено"



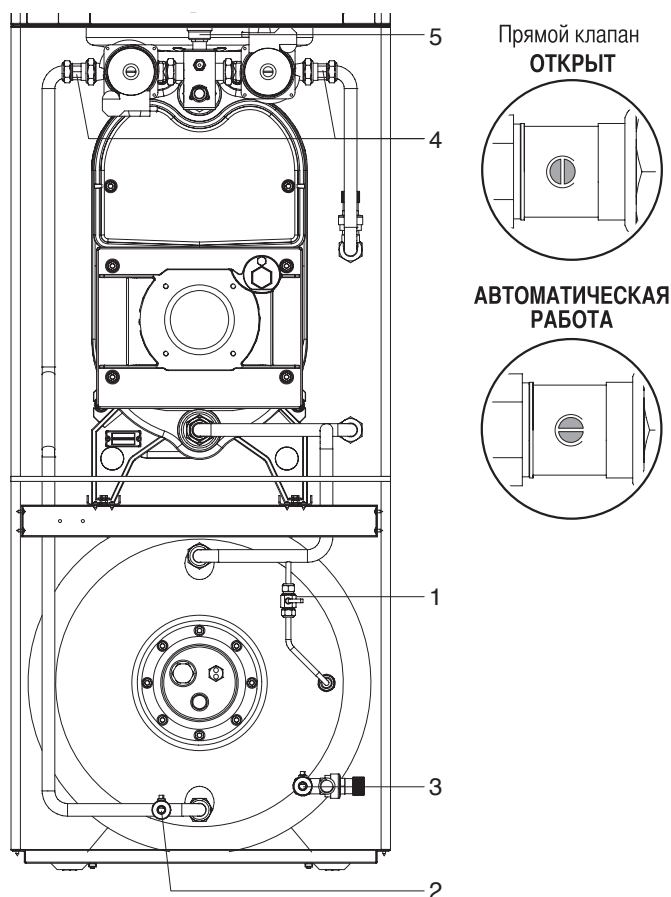
### ЗАПОЛНЕНИЕ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ

- Убедитесь, что сливной кран водонагревателя (3) закрыт
- Откройте краны потребителей
- Откройте отсекающие устройства гидравлической системы и медленно заправляйте ее до тех пор, пока из кранов потребителей не будет вытекать вода без воздуха.



### ЗАПОЛНЕНИЕ ОТОПИТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЫ

- Убедитесь, что сливной кран системы (2) закрыт
- Откройте прямые клапаны (4) для облегчения заполнения (надрез винта должен быть перпендикулярен направлению потока)
- Проверьте, что предварительное давление установленного расширительного бака составляет **1 бар**
- Откройте заливной кран системы (1) и медленно заполните, вплоть до определения по манометру значения **1 бар** в холодном состоянии
- Закройте заливной кран системы (1) и переведите прямые клапаны (4) в положение автоматической работы (надрез винта должен совпадать с направлением потока).



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

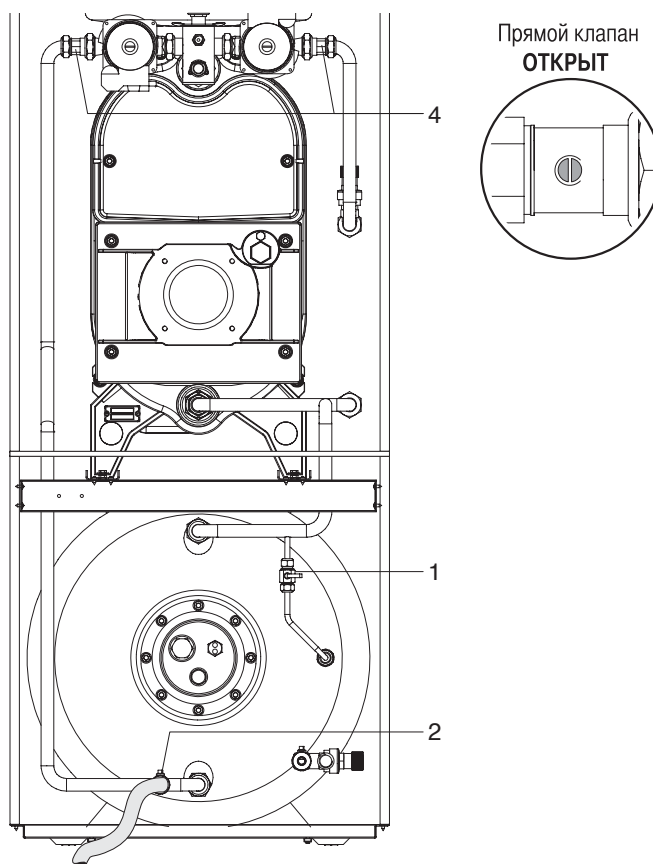
- В случае систем с открытым баком следует обеспечивать минимальный напор 10 метров.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Воздух удаляется из прибора автоматически через установленный клапан (5).

### СЛИВ ОТОПИТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЫ

- Убедитесь, что отсекающие устройства гидравлической системы закрыты
- Убедитесь, что заливной кран (1) закрыт.
- Соедините шланг со сливным краном системы (2) и откройте кран.
- По окончании слива закройте кран (2).

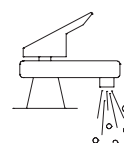
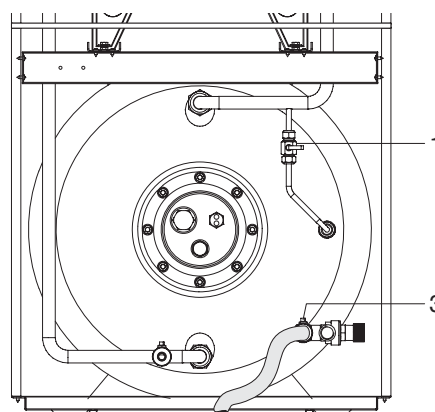
**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для облегчения слива котла откройте прямой клапан (4) (надрез винта должен быть перпендикулярен направлению потока).



### СЛИВ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ

- Убедитесь, что отсекающие устройства гидравлической системы закрыты
- Убедитесь, что заливной кран (1) закрыт.
- Соедините шланг со сливным краном водонагревателя (3) и откройте кран.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Для облегчения слива водонагревателя откройте кран горячей воды.



## ПЕРВЫЙ ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

Перед вводом прибора в эксплуатацию необходимо проверить следующее:

- что топливные краны и отсекающие краны отопительной системы открыты
- Давление гидравлического контура в холодном состоянии находится в пределах 0,8 - 1 бар, и что из системы выпущен воздух
- Предварительное давление расширительного бака составляет 1 бар
- Электрические подключения были правильно выполнены
- Отводы продуктов сгорания и отверстия для всасывания воздуха для поддержания горения были выполнены надлежащим образом.

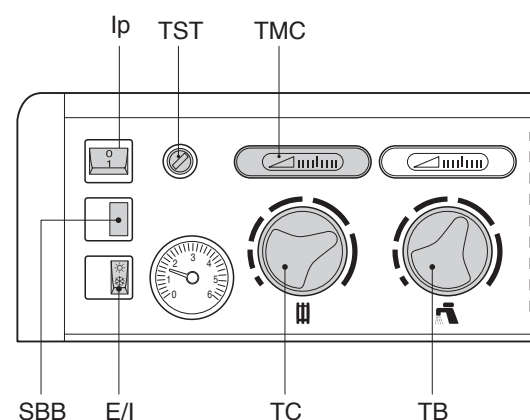
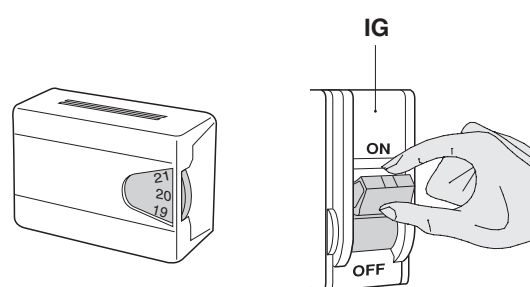
Для ввода прибора в эксплуатацию:

- Отрегулируйте термостат помещения на нужную температуру (~20 °C)
- Переведите общий выключатель (IG) системы и главный выключатель (Ip) панели управления в положение "включено"
- Настройте термостат котла (TC) так, как показано на рисунке.
- Установите селектор лето/зима (E/I) на ❄️ - Зима".

Прибор выполнит операции запуска и останется включенным до достижения заданной температуры.

В случае возникновения неисправности при включении горелка выполнит "ОСТАНОВКУ С БЛОКИРОВКОЙ". Красная сигнальная лампа (SBB) "горит".

Для восстановления условий запуска смотрите руководство горелки.

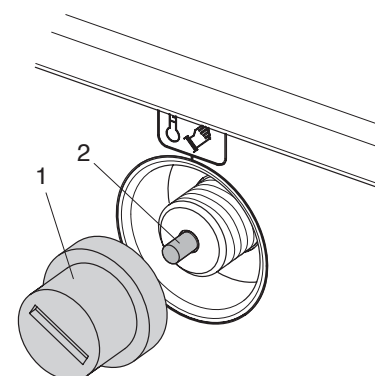


### ВАЖНО

О срабатывании предохранительного теплового термостата (TST) оповещают не сигнальные лампочки, а термометр котла (TMC) ( $T \geq 110^\circ\text{C}$ ).

Для восстановления условий запуска:

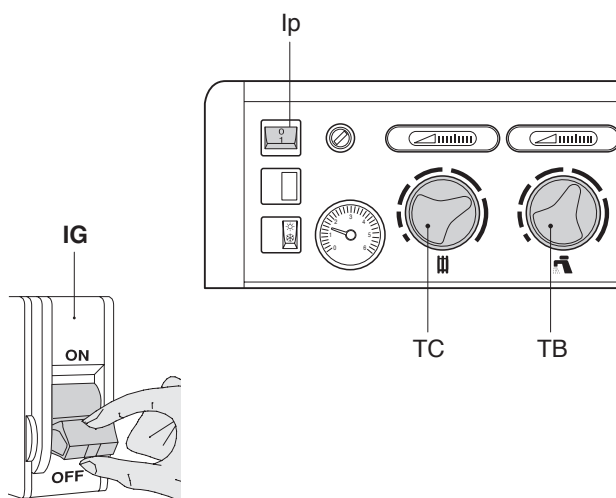
- Подождите, пока температура котла не опустится ниже 75°C
- Снимите колпак (1) с предохранительного теплового термостата (TST)
- Нажмите шток ручного восстановления работоспособности (2)
- Подождите, пока не выполнятся операции запуска.



## ПРОВЕРКА

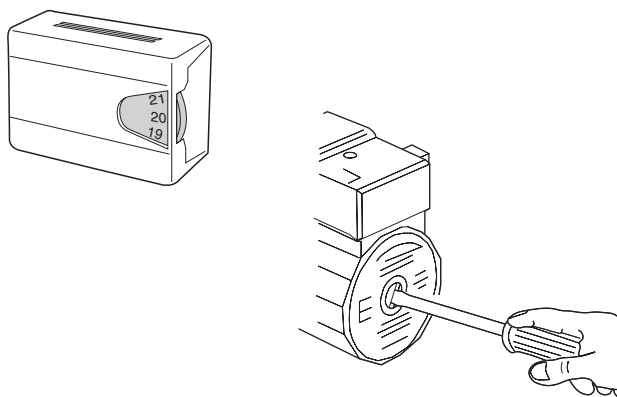
После выполнения запуска убедитесь, что прибор выключится и, затем, снова включится:

- Когда изменится регулировка термостата котла (TC)
- Переводя общий выключатель (IG) системы и главный выключатель (Ip) панели управления в положение "включено" и/или "выключено".



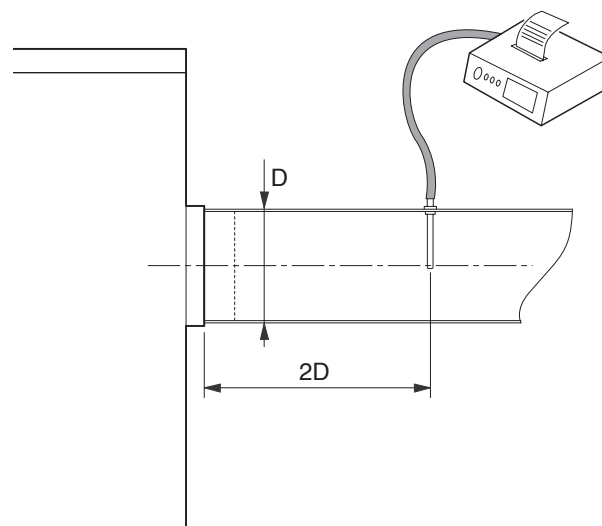
- Изменяя настройку термостата помещения.

Убедитесь, что рециркуляционный насос свободно вращается.



Если все эти условия были удовлетворены, запустите прибор и выполните анализ продуктов сгорания (параметры сгорания смотрите в таблице технических данных).

Отверстие для забора анализируемых продуктов сгорания необходимо выполнить на прямолинейном участке дымоотводящей трубы, на расстоянии не менее двух диаметров от выхода прибора (смотри действующие нормы).





## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА

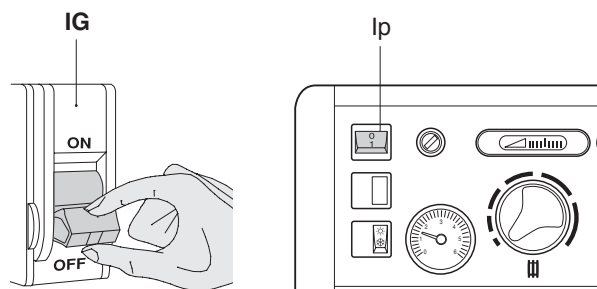
Периодическое техобслуживание - это обязательство, предусмотренное по закону, которое необходимо выполнить для обеспечения безопасности, производительности и долговечности прибора.

Внутреннюю чистку прибора и удаление отложений, вызванных сгоранием, с теплообменных поверхностей необходимо выполнять не реже одного раза в год. Это необходимое условие в целях снижения потребления и выброса в атмосферу загрязняющих веществ, а также для поддержания эксплуатационных характеристик.

Перед началом операций по техобслуживанию и/или чистке следует:

- Перевести общий выключатель (IG) системы и главный выключатель (Ip) панели управления в положение "выключено"

- Закрыть отсекающие краны топлива.



### НАРУЖНАЯ ЧИСТКА

Чистку обшивки прибора можно выполнять при помощи тряпок, смоченных в мыльной воде. При наличии стойких пятен смочите тряпку 50% водным раствором денатурированного спирта или специальными моющими средствами.

Завершив чистку, тщательно высушите прибор.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- В случае замены компонентов использовать **ЛИШЬ ТОЛЬКО фирменные запасные части.**
- Не пользуйтесь абразивными средствами, бензином или скипидаром.

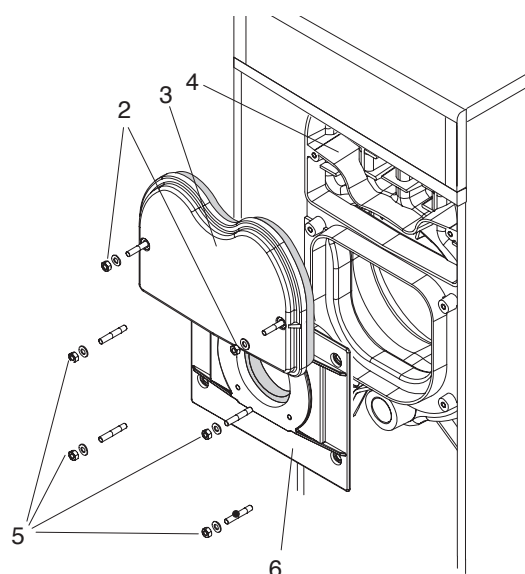
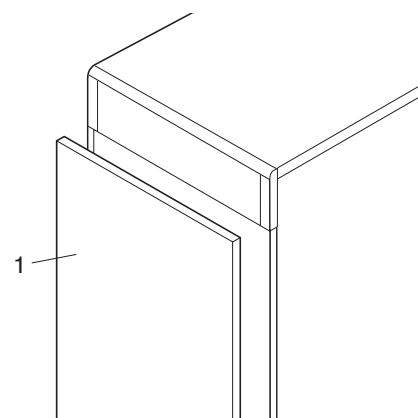
### ВНУТРЕННЯЯ ЧИСТКА

Для получения удобного доступа к внутренним частям:

- Снимите переднюю панель (1)
- Снимите горелку
- Снимите крепежные гайки (2) и удалите верхнюю дверцу (3)
- Очистите внутренние части канала продуктов сгорания (4) ершиком и соберите пылесосом остатки через отверстие для горелки

Для дальнейшего облегчения операций чистки можно также удалить гайки (5) и снять нижнюю дверцу (6).

Выполнив чистку, установите все детали на место, выполняя описанные выше операции в обратной последовательности.

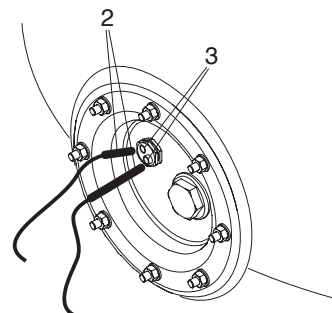
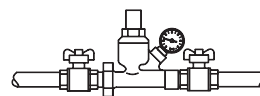


### **ВНУТРЕННЯЯ ЧИСТКА ВОДОНАГРЕВАТЕЛЯ**

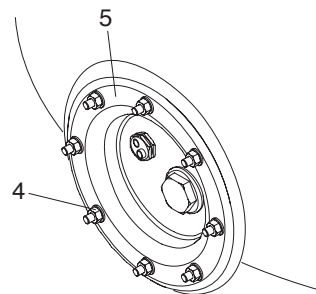
Техобслуживание водонагревателя рекомендуется выполнять ежегодно в целях проверки состояния внутренних деталей, магниевого анода, а также для чистки.

Перед началом операций по чистке следует:

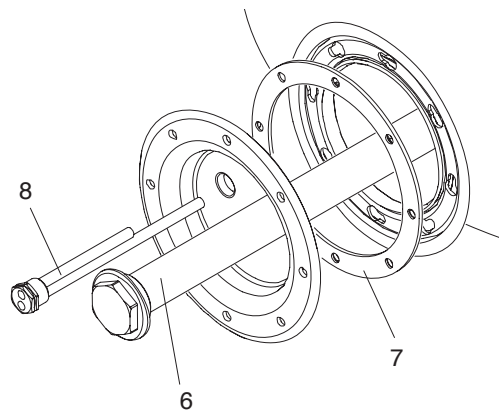
- Закрыть отсекающий кран санитарной системы
- Опорожнить водонагреватель так, как описано в специальном параграфе (на странице 22)
- Вынуть датчики (2) из гильз для датчиков (3)



- Удалить гайки (4), крепящие фланец (5), и снять его
- Очистить внутренние поверхности и удалить остатки через отверстие



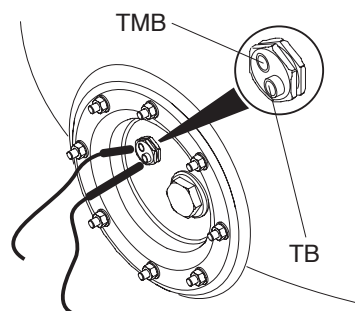
- Проверить износ магниевого анода (6) (при необходимости заменить его)
- Проверить целостность прокладки (7)
- Проверить гильзы для датчиков (8).



Выполнив чистку, установите все детали на месте, выполняя описанные выше операции в обратной последовательности.

### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- Установите до упора датчики термометра санитарной воды (ТМВ) и термостата водонагревателя (ТВ) (гильзу можно определить по выступающей кромке)
- Установив на место смотровой фланец рекомендуем затянуть крепежные гайки крест-на-крест для оказания равномерно распределенного давления на прокладку.



## НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ

Неисправность	Причина	Способ устранения
Запах несгоревшего топлива	- Попадание продуктов сгорания в помещение	- Проверить чистоту корпуса горелки - Проверить чистоту отвода продуктов сгорания - Проверить герметичность генератора, дымохода и горелки - Проверить качество сгорания
Генератор быстро загрязняется	- Неправильная регулировка горелки  - Канал продуктов сгорания  - Канал воздуха горелки	- Проверить регулировку горелки (анализ продуктов сгорания)  - Очистить канал продуктов сгорания  - Очистить канал воздуха и улитку горелки
Генератор находится при температуре, но отопительная система холодная	- Наличие воздуха в контуре  - Рециркуляционный насос	- Выпустить воздух из системы  - Разблокировать рециркуляционный насос - Заменить рециркуляционный насос
Генератор не достигает нужной температуры	- Загрязненный корпус генератора  - Недостаточная производительность горелки - Термостат котла	- Очистить канал продуктов сгорания и камеру сгорания - Проверить регулировку горелки  - Проверить исправность работы - Проверить заданную температуру
Блокировка генератора, вызванная срабатыванием предохранительного теплового устройства	- Термостат котла    - Отсутствие воды	- Проверить исправность работы - Проверить заданную температуру - Проверить электропроводку - Проверить положение шарика термометра котла  - Проверить воздушный клапан - Проверить давление отопит. системы
Часто срабатывает предохранительный клапан	- Давление отопительной системы    - Расширительный бак системы	- Проверить давление - Проверить редуктор давления - Проверить исправность клапана   - Проверить исправность
Часто срабатывает предохранительный клапан санитарного контура	- Предохранительный клапан санитарного контура  - Давление санитарного контура  - Расширительный бак санитарного контура	- Проверить настройку или эффективность  - Проверить давление системы  - Проверить исправность

Неисправность	Причина	Способ устранения
Рециркуляционный насос отопления не работает	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Блокировка рециркуляционного насоса, электрические подключения</li> <li>- Термостат помещения не включает подачу тепла</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверить рециркуляционный насос и подключения</li> <li>- Проверить термостат помещения и подключения</li> </ul>
Рециркуляционный насос санитарной воды не работает	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Неисправность рециркуляционного насоса</li> <li>- Термостат не требует подачи тепла</li> <li>- Неисправность датчика санитарной воды</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверить рециркуляционный насос</li> <li>- Проверить электрическое подключение рециркуляционного насоса к щиту управления</li> <li>- Проверить температуру, заданную на термостате водонагревателя</li> <li>- Проверить положение датчика санитарной воды</li> </ul>
Недостаточное производство горячей санитарной воды	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Чрезмерное давление контура</li> <li>- Наличие водного камня или отложений в водонагревателе</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Установить ограничитель давления</li> <li>- Проверить и очистить</li> </ul>

## ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Первый пуск прибора должна выполнить Служба техпомощи, после этого прибор может работать самостоятельно.

Пользователь сможет включать или выключать прибор, выполняя следующие операции:

### ВКЛЮЧЕНИЕ

Для ввода прибора в эксплуатацию:

- Отрегулируйте термостат помещения на нужную температуру (~20 °C)
- Проверьте, чтобы указанное манометром (Mn) давление находилось в пределах 0,8 - 1 бар. Если давление составляет менее 0,8 бар, откройте заливной кран (поз. 13 на стр. 8) до тех пор, пока манометр не будет показывать значение в пределах 0,8-1 бар.
- Переведите общий выключатель (IG) системы и главный выключатель (Ip) панели управления в положение "включено"
- Отрегулируйте термостат котла (TC) и водонагревателя (TB) так, как показано на рисунке
- Установите селектор лето/зима (E/I) на ❄️ - Зима".

Прибор выполнит операции запуска и останется включенным до достижения заданной температуры.

В случае возникновения неисправности при включении горелка выполнит "ОСТАНОВКУ С БЛОКИРОВКОЙ". Красная сигнальная лампа (SBB) "горит".

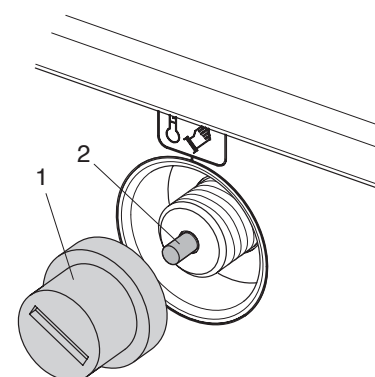
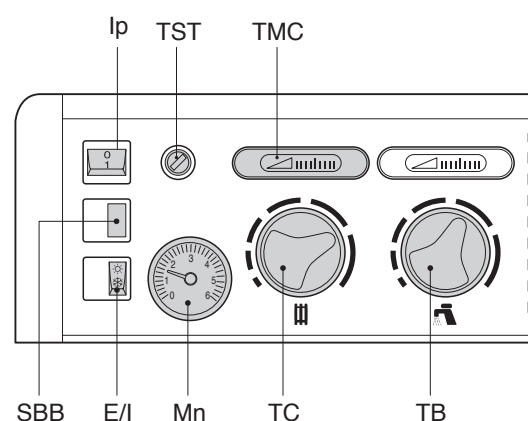
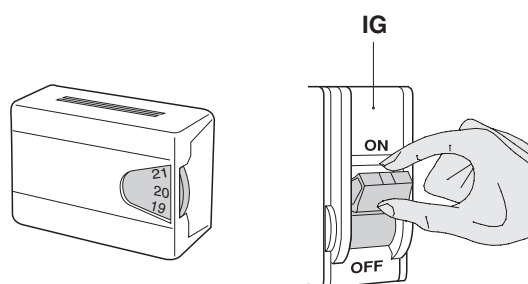
Для восстановления условий запуска смотрите руководство горелки.

### ВАЖНО

О срабатывании предохранительного теплового термостата (TST) оповещают не сигнальные лампочки, а термометр котла (TMC) ( $T \geq 110^{\circ}\text{C}$ ).

Для восстановления условий запуска:

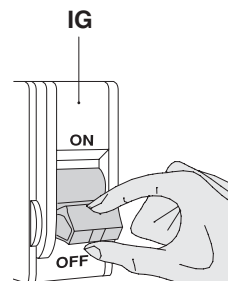
- Подождите, пока температура котла не опустится ниже 75°C
- Снимите колпак (1) с предохранительного теплового термостата (TST)
- Нажмите шток ручного восстановления работоспособности (2)
- Подождите, пока не выполнятся операции запуска.



## **ВРЕМЕННОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ**

В случае кратковременного отсутствия, например на выходные, непродолжительные поездки и т.д., если температура на улице выше НУЛЯ, выполните следующие операции:

- Переведите общий выключатель (IG) системы и главный выключатель (Ip) панели управления в положение "выключено".

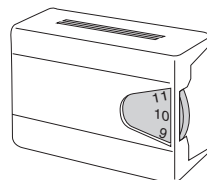
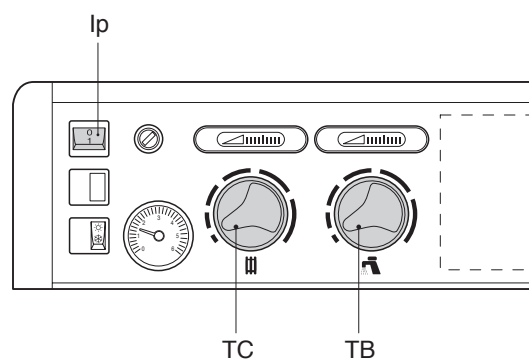


## **ВАЖНО**

Если температура на улице может опуститься ниже НУЛЯ, то описанную выше процедуру НЕ СЛЕДУЕТ выполнять.

После этого необходимо:

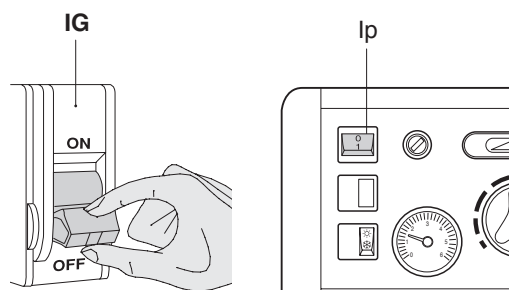
- Оставить прибор в работающем состоянии; то есть, общий выключатель (IG) системы и главный выключатель (Ip) щита управления должны находиться в положении "включено"
- Отрегулируйте термостаты котла (TC) и водонагревателя (TB) на минимальное значение регулировки
- Задать термостат помещения на значение около 10°C или на функцию "защиты от замерзания", если она предусмотрена.



## **ВЫКЛЮЧЕНИЕ НА ПРОДОЛЖИТЕЛЬНЫЙ ПЕРИОД**

В случае продолжительного бездействия прибора необходимо выполнить следующие операции:

- Перевести общий выключатель (IG) системы и главный выключатель (Ip) панели управления в положение "выключено"
- Закройте отсекающие краны топлива и систем.



## **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- Если имеется опасность замерзания, то опорожните системы.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Напоминаем, что закон ОБЯЗЫВАЕТ ОТВЕТСТВЕННОГО ЗА ОТОПИТЕЛЬНУЮ СИСТЕМУ выполнять силами ПРОФЕССИОНАЛЬНО КВАЛИФИЦИРОВАННОГО ПЕРСОНАЛА ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ и ИЗМЕРЕНИЕ КПД СГОРАНИЯ.

Служба техпомощи может выполнить это важное, предусмотренное законом обязательство.

ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ предоставляет следующие преимущества:

- Повышение безопасности
- Уменьшение стоимости эксплуатации
- Увеличение срока службы котла
- Уверенность, что вы не получите большие штрафы в случае проверки.

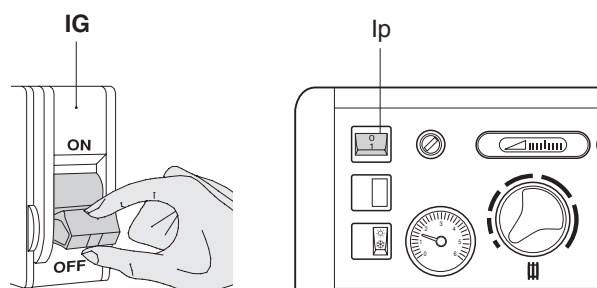
## ПЛАНОВАЯ ЧИСТКА

Внутреннюю чистку прибора и удаление отложений с теплообменных поверхностей, вызванных сгоранием, профессионально квалифицированный персонал должен выполнять **не реже одного раза в год**.

Это необходимое условие в целях снижения потребления и выброса в атмосферу загрязняющих веществ, а также для поддержания эксплуатационных характеристик.

Перед началом операций по чистке следует:

- Перевести общий выключатель (IG) системы и главный выключатель (Ip) панели управления в положение "выключено".



### НАРУЖНАЯ ЧИСТКА

Чистку обшивки прибора можно выполнять при помощи тряпок, смоченных в мыльной воде. При наличии стойких пятен смочите тряпку 50% водным раствором денатурированного спирта или специальными моющими средствами. Завершив чистку, тщательно высушите прибор.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не пользуйтесь абразивными средствами, бензином или скипидаром.







**ПРИМЕЧАНИЯ**





\*60101539\*

Manuale cod. 60101539 - Rev. 0 - (01/07) (36 pagine totali)

**BIASI S.p.A.**

37135 VERONA (Italy) – via Leopoldo Biasi, 1  
Тел. 045-80 90 111 – Факс 045-80 90 222  
Интернет <http://www.biasi.it>

Компания BIASI постоянно заботится о совершенствовании своей продукции, поэтому внешние и размерные характеристики, технические данные, оснастка и принадлежности приборов могут потерпеть изменения.